

החוק בארצות ערב



3

לקט של חוקים
לרפורמה

קובץ מס' 3

בהוצאת
מפקדת
פ.צ.ל.
תשל"ג 1973

תוכן העניינים

עמוד

1	1. תקנות אירגון וניהול מיניסטרוך הכלכלה מס' 36 לשנת 1966
11	2. התקנון הפנימי של התאחדות לשכות המסחר
19	3. תקנות העמילים והמתווכים המסחריים מס' 90 לשנת 1965
22	4. תקנות פטור החלב להזנת החינוקות מס' 103 לשנת 1965
24	5. הסכם מס' 122 המתיחס למדיניות התעסוקה
30	6. הסכם לתיאום מדיניות הנפט בין ארצות ערב משנת 1964
36	7. חוק אישור זכיון לחב' בזיקוק הירדנית מס' 19 לשנת 1958
54	8. חוק אישור זכיון לקדוח נפט למר ג'ורג' אזמירל.
90	9. הוראות בדבר אירגון העשייה החכשימים המזרחיים ומכירתם לשנת 1959

אנו אל הוסיין הראשון מלך הממלכה הירדנית ההאשמית
ע"י סעיף 120 מהחוקה ועל סמך החלטה מועצת השרים
מיום 11/4/1966, מצוים על הוצאת התקנות הבאות:

תקנות מס' 36 לשנת 1966

תקנות ארגון וניהול מיניסטריון הכלכלה הלאומית

הוצא על פי סעיף 120 מהחוקה

1. תקנות אלה תקראנה (תקנות ארגון וניהול מיניסטריון הכלכלה הלאומית לשנת 1966) וייכנסו לתוקפם החל מיום פרסומן בעיתון הרשמי.

2. באופן כללי מוטל על מיניסטריון הכלכלה הלאומית ארגון והפעלת המסחר בפנים הממלכה ומחוצה לה, הפיקוח על החברות והבקורת עליהן, הכוונת התעשייה והאנרגיה הושמלית, פיתוחן והפיקוח עליהן, שוק התוצרת החקלאית והפיקוח על ניצול אוצרות הטבע בשתוף פעולה על הגורמים המוסמכים, ולהגשמת המטרות והמשימות האלה מוטלים על מיניסטריון התפקידים הבאים:

א. המסחר והחברות

1. הסדרת הקשרים המסחריים בין הממלכה לבין הארצות האחרות.

2. הכנת הסכמים מסחריים בינלאומיים והפיקוח על ביצוען, לעקוב אחרי תיקונם בהתאם לדרישות הכלכליות של הממלכה והפיתוח התוצר המקומי.

3. הטיפול בעניני האיחוד הכלכלי הערבי, השוק הערב המשותף והמועצה הכלכלית הערבית בשיחוף פעולה עם החוגים האחרים הנוגעים בדבר.

4. ארגון ועידוד שוק התוצרת הלאומית התעשייתית ואוצרות המתכת.

5. ארגון תערוכות מקומיות ובינלאומיות בשיחוף פעולה עם הרשויות האחרות הנוגעות בדבר.

6. קביעת מדיניות היבוא והיצוא והפיקוח על ביצוען.

7. חקר ולימוד הבעיות הקשורות בהקמת האזורים ואירגון עניניהם.

8. שיחוף הפעולה עם הרשויות המוסמכות לקיום המחקרי הקשורים בפעילות הכלכלית.

9. ההשתתפות עם משרדי הממשלה המוסמכים ביישום הוראות בעניני החרם על ישראל.

10. הפיקוח על לשכות המסחר ותגידיהם והסדרת עניניהם
בהתאם לחוקים והתקנות הקשורים בהן.
11. ההשתתפות עם החוגים המוסמכים בהסדרת עניני
החברה הפנימית ובמיוחד החבורה של התיירות.
12. הפיקוח על ייסוד החברות והשותפיות מכל סוג שהוא
והסדרת רישומם.
13. הקמת פיקוח יעיל ואקטיבי על פעילות החברות
מהשותפיות בהתאם למטרות החוקים והתקנות הקשורות
בכך.
14. הנחת תקנות לחשבונאות אשר תבטיח את ניהול חשבונות
החברות והשותפיות דבר התואם את האינטרסים של
בעלי המניות ויבהיר אל מצבן הפיננסי האמיתי.
15. הפיקוח על ההתעסקות במקצוע ראיית החשבונות.
16. בדיקת ולימוד הבעיות הקשורות בהשקעות הממשלה
בחברות בשיתוף פעולה עם החוגים הנוגעים בדבר.
17. מתן המלצות בדבר מינוי נציגי הממשלה במועצות
ההנהלה של החברות אשר הממשלה מופיעה כבעלת מניות,

והמונחים כפי שמחייבת הממשלה בחברות הנ"ל וכן
לספק להם את ההוראות הדרושות כדי ליישם את
המדיניות הממשלתית.

18. הביקורת על פעולות בביטוח והפיקוח על חברות הביטוח

19. מתן ההקלות וההגנה על זכויות הבעלות במסחר והתעשי

20. הכנת פנקסים ביהררים והסדרתם.

21. ארגון עניני הסוכנויות והמחוזים ומשרדי הפרסומי
והתעמולה המסחרית.

ב. התעשייה והחשמל

1. קביעת מדניות תיעוש ע"י התקנת תקנות שתקנו ע"י
מועצת השרים - על פי המלצה שר הכלכלה והדיון
בקשות להקמת מפעלי תעשייה ומתן החלטות אודותיהן
לאור תועלתם הכלכלית ומניעת הקמת התעשיות והרזבתן
אל על פי הסכמת המיניסטרוין.

2. מתן ההמלצות הדרושות ליבוא הכלים והמכשירים
למפעלים התעשייתיים.

3. בדיקה בקשות המפעלים התעשייתיים בקשר להקלות והפט

אשר מעניקה אותם החוקים הנהוגים בממלכה ומתן ההמלצות
אודותיהם לשלטונות הנוגעים בדבר.

4. הפיקוח על המפעלים התעשייתיים והביקורת עליהם כדי
להבטיח את ביצוע מדיניות המיניסטרוניון בקשר לתעשייה
כפי שהיא נקבעה ע"י החוקים והתקנות הקשורים בהם.

5. הגשת היעוץ הטכני לתעשייה וההודעות בקשר לניהול
המפעלים התעשייתיים על בסיס מדעי מודרני.

6. הפיקוח על הכשרת הפועלים, בסקטור התעשייתי כדי
לאפשר אספקת פועלים בעלי טכניקה ומומחיות הדרו-
שים לניהול מפעלי התעשייה, הפעלתה ושוק תוצרתה,
וכן ההשתתפות יחד עם החוגים המוסמכים בהכוונה ו
ובעידוד הלימוד המקצועי והמסחרי.

7. קביעת המפרטים הקשורים בתפקיד של הייצור התעשייתי.

8. הכנת המחקרים הקשורים לעלות הייצור התעשייתי,
וקביעת מחירי הייצור התעשייתי המקומי.

9. ביצוע המחקרים הקשורים להגנת התוצרת התעשייתית
ע"י הטלת העריפי המכס בשיתוף פעולה עם מיניסטרוניון
האוצר / המכס ושיטות אחרות.

10. עידוד השקעות ההון המקומי וההון הזר, והעיון
ובדיקת בקשות ההשקעות של חוגים זרים במפעלים
הירדניים ומתן ההמלצות, בקשר לכך, אל החוגים
המוסמכים.

11. הכנת רשימות התוצר התעשייתי נלאומי למטרות
ההסכמים המסחריים.

12. הוצאת תעודות ארצות המקור ותעודות מרכיבי הייצור
המיוחדים במוצרים הירדניים.

13. השתתפות בביצוע המפעלים אשר מטרתם פיתוח התיירות
ובמיוחד כל אשר קשור בעידוד וצמיחת התעשייה המבוססת
על עבודת כפיים.

14. השתתפות בהכנת המחקרים הקשורים בקביעת מדיניות
לטווח ארוך לגבלת מקורות האנרגיה החשמלית בכל
חלקי הממלכה בצורה אשר תבטיח הסדרת המקור הזה
בהתאם לדרישות הפיתוח התעשייתי והצמיחה הכלכלית
אשר יהא מקביל לעליית רמת החיים בממלכה.

15. הבטחת הייצור ויצירת הכוח החשמלי העברתו וחלוקתו
בהוצאות מינימליות, עד כמה שאפשר, וכך לקבוע את
מחירי החשמל בצורה צודקת ומתקבלת על הדעת כדי

לספק את צורכי הצריכה המקומית במאור ובשרותים
האחרים אך הם ביתיים, תעשייתיים, חקלאיים ואחרים,
והסדרת המאמצים בין כל הגורמים הנוגעים בדבר -
ממשלתיים או אזרחיים - בייצור הכוח החשמלי, העברתו
והספקתו.

16. פיתוח מקורות האנרגיה החשמלית בממלכה והדאגה
להרחבתה, לשיפורה, להסדרתה, לחיבורה ולהשלמת תחנות
הייצור, וארגון העברת החשמל בין מרכזי הצריכה לבין
מקורות ההפקה.

17. הנחת ויישום של החקנים והמפרטים האחרים של החשמל

18. קיום אחידות וארגון וביצוע החקנות וההוראות
המנהלתיות והכספיות הקשורים באספקה הכוח החשמלי.

19. הפיקוח על המפעלים ורשויות החשמל, והביקורת של
חברות החשמל בצורה אשר תבטיח ביצוע מדיניות הממשלה
בקשר לייצור, לאספקה ולהעברת הכוח החשמלי.

20. הפיקוח על ניצול האוצרות הבעלים בשחוף פעולה עם
הרשויות המוסמכות

ג. השווק החקלאי

1. עידוד שווק התוצרת החקלאית בתוך הממלכה ומהוצה לה.
2. מתן המלצות הקשורות בשווק התוצרת החקלאית בהסתמך על ההסכמים המסחריים עם מדינות אחרות.
3. הקלת התקשורת בין היצרנים והיצואנים הירדניים והיבואנים שבאוזן לארץ.
4. ההשתתפות בפרסום התוצרת החקלאית הירדנית בחו"ל.
5. קביעת מדיניות כללית ליצוא התוצרת החקלאית בהכוונת החקלאות בהתאם לאפשרויות ולדרישות השווקים.
6. מתן המלצות להשתתפות בתערוכות חקלאיות והשתתפות בפיקוח עליהם.
7. קביעת ההוראות הדרושות לסוג התוצרת החקלאית, אריזתה, אחסוניה. הובלתה והעמסתה בהתאם למפרטים ולתקנים קבועים
8. עידוד הקמת תחנות למיון, לאריזה לניהול, לאיחסון, להעמסה והובלת התוצרת החקלאית, הביקורת והפיקוח עליהם.

9. עידוד ייסוד אגודות שיתופיות לשווק חקלאי

ושיחוף פעולה עם החוגים הנוגעים בדבר.

חקנה 3. מיניסטריון הכלכלה הלאומית יורכב מהנהלה הכללית

המיניסטריאלית והאגפים הבאים:

א. המסחר והחברות

ב. התעשייה והחשמל

ג. השווק החקלאי.

חקנה 4. בראש כל אחד מהאגפים המפורטים בתקנה (3) יעמוד

פקיד בעל יכולת וידע אשר ייבחר ע"י השר וייקרא

מנהל.

חקנה 5. שר הכלכלה הלאומי יוציא את ההוראות הדרושות לביצוע

הוראות תקנות אלה ובמיוחד כל מה שקשור בקביעת

תפקידי וסמכויות פקידי המיניסטריון.

חקנה 6. הוראותיהן של התקנות בקודמות יהיו בטלות עד כמה

שיהיו מנוגדות להוראות תקנות אלה.

חקנה 7. ראש השרים והשרים הנוגעים בדבר אחראים על ביצוע

הוראות תקנות אלה.

אל חוסיין בן סלאל

11/4/1966

שר הפיתוח ובינוי
נוצפת קאמל

שר הבריאות
אחמד אבו קורה

שר הפנים לעניני

עיריות וכפרים

קאסם אלרמאוי

שר הכלכלה הלאומית

חאתם אלזועבי

שר הקומוניקציה דואר ומברקה

פצל אלדלקמוני

שר ההסברה

עבדול חמיד שרף

שר העבודות הציבוריות

יחיא אלהאטיב

שר החוץ

אקרם זעיתר

שר החקלאות

אסמאעיל היגאני.

שר הפנים ושר המדינה

לעניני השרים ומ"מ שר

החינוך והתרבות

עבדול והאד אלמג'אלי

שר נמשפטים

סמעאן דאוד

ראש השרים ושר ההגנה

וצפי אל חל

שר האוצר

עז אלדין אלמופתי

שר הענינים הסוציאליים

והעבודה

צאלח ברקאן

שר הקומוניקציה, נמל

העופה ורכבת

סעיד אלדג'אני

שר המדינה לעניני

ראשות המיניסטריון

מוחמד טוקאן

כבוד שר הכלכלה הלאומית החליט, בהסתמך על סעיף 78 מתקנות לשרות המסחר מס' 58 לשנת 1961, לאשר את התקנון הפנימי של התאחדות לשכות המסחר הירדניות בצורתו הבאה:

התקנון הפנימי של התאחדות*

לשכות המסחר הירדניות

ההתאחדות וסמכותה

סעיף 1. ההתאחדות ושמה "התאחדות לשכות המסחר הירדניות" תוקם כדי לדאוג לאיטרסים המשותפים שבין לשכות המסחר הירדניות. להתאחדות תהייה אישיות משפטית ומקום מושבה יהייה ברבת עמון.

סעיף 2. א) ההתאחדות תטפל בענייני המסחר והכלכלה הכלליים ובה אחדת מאמצי לשכות המסחר השייכות אליה בכוון זה.

ב) ההתאחדות תשתתף בוועידות ובירידים מקומיים, ערביים ובינלאומיים הנושאים אופי של מסחר כלכלי כללי.

ג) ההתאחדות תאסוף תתאם - תוך שיתוף פעולה עם הגופים הנוגעים בדבר - את האינפורמציה והסטטיסטיקה הנושאות אופי מסחרי או כלכלי ותפיץ אותן לחוגים הנוגעים בדבר בתוך הממלכה הירדנית ההאשמית ומחוצה לה

* פורסם בעיתון הרשמי מס' 1747 מתאריך 16/3/64

ד) ההתאחדות תפעל במסגרת גבולות אפשרויותיה וחוץ שיחוף פעולה עם הגופים הרשמיים הנוגעים בדבר, למען פיתוח המסחר והכלכלה הירדנית, למידת הבעיות הקשורות בהן והגשת הדעות בקשר לחוקים ולתקנות בתחום המסחר והכלכלה.

ה) ההתאחדות תיחשב לנציג רשמי של לשכות המסחר. השותפות בה במה שקשור לעניינים המסחריים הכלליים.

ו) מותר להתאחדות לשמש כבורר בסכסוך כלשהוא שנתגלע בין הלשכות או בין הסוחרים, וזאת באם בקשו זאת. ג הדבר מותנה בכך שהסוחרים המסוכסכים בניהם אינם שייכים לתחום הסמכות של לשכה אחת.

מבנה ההתאחדות

סעיף 3. ההתאחדות תהיה מורכבת מהגופים הבאים:

- א. הוועידה
- ב. מועצת ההתאחדות
- ג. המועצה המבצעת.

א) הוועידה

סעיף 4. הוועידה תורכב מכל חברי מועצת הנהלת לשכות המסחר הנמצאים בממלכה.

סעיף 5. הוועידה תתכנס פעם אחת בשנה לפחות במועד ובמקום שייקבעו לו על ידי נשיא המועצה המבצעת בהסחמך על הוראות תקנות אלה.

סעיף 6. על נשיאה המועצה המבצעת לזמן את הוועידה לישיבת חרום, בהסחמך על דרישה המוגשת על ידי מחצית חברי מועצת ההתאחדות לפחות.

סעיף 7. זימון הוועידה ייעשה בישיבותיו השנתיים הרגילות לפחות חודש לפני מועד כניסה. באשר לישיבות החרום הרי הקריאה לזימוןם תעשה עשרה ימים לפחות לפני מועד כינוס הוועידה.

סעיף 8. ישיבות הוועידה תהיינה חוקיות בחנאי שינכחו בהן לפחות שליש מנציגי הלשכות החברות בהתאחדות.

סעיף 9. באם לא ימצא הפורום החוקי יש לזמן את הוועידה מחדש תוך תקופה מכסימלית של חודש אחד. רק אז תהייה הישיבה חוקית יהא מספר הנוכחים אשר יהא.

סעיף 10. בכל מושב חברי יו"ר להנהלת הישיבות, מנהל משרד ההתאחדות ישמש בתפקידי המזכירות.

סעיף 11. הוועידה תדון בישיבתה הרגילה בדוחות המוגשות אליה, בתקציב ההתאחדות, במנוי בודק חשבונות וכך בעניינים אחרים העומדים על סדר היום והנכללים בתחום סמכויות ההתאחדות. החלטות הוועידה תחקבלנה ברוב קולות הנוכחים בתנאי שלכל לשכה יש קול אחד.

ב) מועצת ההתאחדות

סעיף 12. מועצת ההתאחדות תורכב מראש לשכת המסחר של רבת עמון (נשיא) - במקרה העדרותו ימלא מקומו סגנו בלשכת המסחר של רבת עמון - כך תורכב הוועידה מנציג אחד קבוע הניבחר על ידי כל לשכה מלשכות המסחר החברות בהתאחדות בתנאי שלנציג זה יהיה מלא מקום קבוע הנבחר על ידי הלשכה שימלא מקומו במקרה העדרותו. נציג לשכה ישאר חבר במועצת ההתאחדות במשך תקופת הכהונה מועצת ההנהלה אשר מנתה אותו כל עוד לא תחליף אותו לישכתו בנציג אחר.

סעיף 13. תקופת הכהונה של מועצת ההתאחדות תהיה 4 שנים החל מתאריך הישיבה הראשונה שלה.

סעיף 14. מועצת ההתאחדות תיתכנס לקריאות נשיא המועצה לפחות פעם אחת כל שלושה חודשים. המועצה עשויה להתכנס באופן חכוף יותר וזאת לדרישת המועצה המבצעת.

סעיף 15. מועצת ההתאחדות תדאג להבטחת ביצוע החלטות הוועידה והמלצותיה.

סעיף 16. מועצת ההתאחדות תתכנס כדי לעיין בהצעות המוגשות אליה, להגיש את המלצות הדרושות כדי להוציאן לפועל, להתוות בקווים המחאימים להגשמת מטרות ההתאחדות וסקירת פעולות המועצה. המבצעת.

סעיף 17. ישיבות מועצת ההתאחדות תהיינה חוקיות באם מס' הנוכחים יעלה על חצי מס' החברים. באם לא יימצא הפורום הדרוש יש לזמן את המועצה מחדש חוך תקופה מכסימלית של שבועיים, אז תהייה הישיבה חוקית יהא מס' הנוכחים אשר יהא. החלטות מועצת ההתאחדות תתקבלנה ברוב קולות הנוכחים, אך באם השתוו הקולות יכריע הצד שלצידו עומד הנשיא.

סעיף 18. מנהל משרד ההתאחדות ישמש בתפקיד מזכיר ותגדיר את סמכויותיהם וחובותיהם.

ג) המועצה המבצעת

סעיף 20. המועצה המבצעת חורכב מראש לישכת המסחר של רבח עמון (נשיא). בעת העדרותו ימלא את מקומו ממלא מקומו בלשכת המסחר של רבח עמון. כן חורכב המועצה מ - 4 חברים שייבחרו על ידי מועצת ההתאחדות. החברות

הם בשל סיום תקופת כהונת החבר במועצת הנהלת הלשכה אשר עליה הוא נמנה, או בשל התפטרותו. ב- 2 מקרים אלה תבחר מועצת ההתאחדות חבר במקומו בישיבה הראשונה שיכנס.

סעיף 21. תקופת כהונת המועצה המבצעת היא שנתיים מתאריך מיום בחירתה.

סעיף 22. המועצה המבצעת תתכנס לפחות פעם אחת כל חודש לקריאת נשיאה.

סעיף 23. המועצה המבצעת תבצע את הפעולות הבאות:

א. ביצוע החלטות ועידת ומועצת ההתאחדות והמלצותיהן.

ב. פיקוח על פעולות משרד ההתאחדות.

ג. הכנת החקציב השנתי המשוער כדי להציגו בפני הוועידה

לאחר אישורה על ידי מועצת ההתאחדות.

ד. הכנת החקציב המשוער והצגתו בפני מועצת ההתאחדות

לאישור לפני היום הראשון של חודש אפריל כל שנה.

ה. הפעולה למען הגשמת יעדי ההתאחדות באמצעות כל

האמצעים הקבועים בחקנות אלה.

ו. עיון וחאום ההצעות המוגשות מהלשכות השונות החברות

וממועצת ההתאחדות והכנת סדר יום לוועידה ומועצת

ההתאחדות לאור הצעות אלה.

סעיף 24. ישיבות המועצה המבצעת תהיינה חוקיות באם מס' החברים יהייה 3 אל יותר. החלטות המועצה תתקבלנה ברוב קולות הנוכחים.

משק הכספים של התאחדות

סעיף 25. משק הכספים של ההתאחדות יורכב מהסכומים אשר ישחתפו בהם הלשכות החברות .

סעיף 26. בהוצאות ההתאחדות ששתתפנה הלשכות לפי השעורים הבאים:

50 %	רבת עמוך
10 %	אל-קדם
8 %	שכס
7 %	אירביד
6 %	אל-זרקא
3 %	בית לחם
3 %	ראמלה
3 %	חברון
3 %	יריחו
3 %	אל-כרך
2 %	טול כרם
2 %	ג'נין

במקרה של הצטרפות לשכוח חדשות להתאחדות יש לעיין
מחדש בחלוקת שיעור ההשתתפות וזאת לפי החלטת מועצת
ההתאחדות ואישור שר הכלכלה.

סעיף 27. החקציב המסוער של ההתאחדות, לשנה כלשהיא, יושתת
על המאזנים האמיתיים והמאשרים של הלשכות החברות
לשנה אשר קודמת לשנה שלגביה חלה ההערכה.

הוראות שונות

סעיף 28. מותר לתקן תקנון זה באמצעות החלטה שתוצא על ידי
נציגים של $2/3$ לפחות מלשכות המסחר המשתתפות
בהתאחדות, אולם תיקון זה חייב לקבל אישור והסכמת
שר הכלכלה.

אנו אל חוסיין הראשון מלך הממלכה הירדנית ההאשמית
בהתאם לסעיף (18) לחוק העמילים והמתווכים המסחריים מספר
(3) משנת 1965.

ועפ"י החלטת מועצת השרים מיום 24/7/1965
מצווים בהתקנה התקנות הבאות:

תקנות מספר (90) משנת 1965

תקנות העמילים והמתווכים המסחריים

יצאו בהתאם לסעיף (18) לחוק העמילים והמתווכים
המסחריים מספר (3) משנת 1965.

1. תקנה אלו תיקראנה (תקנות העמילים והמתווכים המסחריים
משנת 1965) ותיכנסנה לתוקף ביום פירסומן העיתון הרשמי.
2. לשר הכלכלה הלאומית הזכות להסדיר רשומות ולהוציא תעודות
וטפסים הדרושים לביצוע הוראות חוק העמילים והמתווכים
המסחריים, כמו כן רשאי הוא לערוך את השינויים הדרושים
ברשומות ובתעודות ובטפסים בכל עת שיש צורך בכך.
3. מיניסטריון הכלכלה יגבה את האגרות הבאות:

דינאר

פילם

4

א. עבור רישום העמיל או המתווך המסחרי

ב. עבור תיקון על טעות בפרטים

500

הרשומים בספר הרישום

ג. עבור כל עותק מאושר מהידיעות

500

הרשומות בספר הרישום

ד. עבור רישום כל דו"ח או רשימה

המוגשים מהמרשה או מהעמיל

100

או מהמתווך המסחר.

24/7/1965

אל חוסיים בן טלאל

שר הפנים ושר המדינה

לענייני ראשות השרים

עבדול והאב אלמג'אלי

שר התחבורה, הטלגראף

והדואר

פצ'ל אל דלקמוני

ראש השרים ושר ההגנה

ושר ההסברה בפועל

שר החינוך והתרבות

וצפי אל-תל

עבדול לטיף עאבדין

שר החוץ
האזם נוסייבה

שר המשפטים
עבדול רחים אל ואקד

שר התחבורה,
נמל תעופה ומסילות
ברזל

שר הבריאות
אחמד אבו קודה

שר הכלכלה
הלאומית

שר הפנים לענייני ערים
וכפרים
פואד פרג

שר האוצר
עז אלדין אל מופתי

שר הפיתוח והבנייה
סייף אלדין אלגילאני

שר העניינים הסוציאליים
והעבודה
קאמל מוחי אלדין

שר העבודות הציבוריות
יחיא אל חטיב

שר החקלאות
גריס חדאדין

אנו אל חסן בן סלאל המשנה להוד מלכותו המלך המרומם
בהחאם לסעיף (31) לחוקה
ועל פי החלטת מועצת השרים מיום 4/9/1965.
מצווים בהתקנת התקנות הבאות:

תקנות מספר (103) משנת 1965

תקנות פטור החלב המיועד להזנת תינוקות
(תיקון) מאגרות ווטרינאריות

תקנה 1. תקנות אלו תיקראנה (תקנות פטור החלב המיועד להזנת
תינוקות (תיקון) מאגרות ווטרינאריות משנת 1965),
ותיקראנה ביחד עם תקנות מספר (52) משנת 1965,
הנזכרות להלן "תקנות העיקריות", בתור תקנות
אחידות, ותיכנסנה לתוקף ביום פרסומן בעיתון הרשמי.

תקנה 2. תהוקן תקנה (1) לתקנות העיקריות על ידי מחיקת
המשפט:

(ותיכנסנה לתוקף ביום פירסומן בעיתון הרשמי הנזכר
בסוף ולהחליפו במשפט (ותיכנסנה לתוקף כעבור שלושה
חודשים מיום פירסומן בעיתון הרשמי)

אל חסן בן סלאל

6/9/1965

שר העבודות הציבוריות
יחיא אל קטיב

שר האוצר
עז אלדין אלמופתי

שר העניינים הסוציאליים
והעבודה
נצפת קמאל

ראש השרים ושר ההגנה
וצפי אל תל

שר המדינה
סעיד אלדג'אני

שר החחבורה, נמל חעופה
ומסילות ברזל
סמעאן דאוד

שר הפנים ושר מדינה לענייני
ראשות השרים
עבדול והאב אל מגאלי

שר הפיתוח והבנייה
בפועל
קאסם אלרימאוי

שר החינוך והתרבות
דוקאן אל הינדאוי

שר החוץ

שר החקלאות
אסמאעיל חוג'אזי

שר החחבורה, טלגראף ודואר
פצ"ל אלדלקמוני

שר המשפטים

שר הבריאות
גריס חדאדין
אחמד אבו קורה

שר הפנים לענייני
ערים וכפרים

שר הכלכלה הלאומית
חאתם אל זועבי

קאסם אל רימאוי

ה ס כ ס מ פ ר (122)

המתיחס למדיניות התעסוקה

הכנס הכללי לאירגון העבודה הבינלאומי
שנערך בגנבה במושב הארבעים ושנונה
בתאריך 17 ליוני שנת 1964, בהזמנת
מועצת הנהלת אישכח העבודה הבינלאומית

בהתחשב בהכרזת פילדלפיה המציינת כי אירגון העבודה הבינלאומי
מחייב להשתתף בתוכניות מדינות העולם, אשר מטרתן הבטחת
תעסוקה מלאה של כח האדם והעלאת רמת החיים וכן מתאימה ההכרזה
לחוקת אירגון העבודה הבינלאומי אשר מורה על הצורך במלחמה
באבטלה ובהשגת שכר מספיק למחיה:

בהסתמך שבתוכן סעיפי "הכרזת פילדלפיה" קיימת אחריות של
אירגון העבודה הבינלאומי לקחת בחשבון ולדון גם בהשפעת
המדיניות הפינאנסית והכלכלית בכל ארץ על מדיניות התעסוקה
וזאת לאור העקרון היסודי שהוא "לכל יצורי עונש הזכות להמשיך
בענייני חיים חומריים ורוחניים באווירה של חופש, כבוד, בטחון
כלכלה והזדמנויות שוות מבלי להתחשב בגזע, במין וא בדת".

הכנס התחשב בהכרזת זכויות האדם הבינלאומית המורה לכל אדם הזכות
בעבודה לפי בחירתו החופשית בעבודה ולפי התנאים העדיפים
לעבודה ויהיה מוגן מהאבטלה"

בהחשב כי נושאים אלו ייכללו במסגרת יותר גדולה, בתוכנית בינלאומית לפיתוח כלכלי, המבוססת על בסיס חופשי ופרודוקטיבי ביותר ומבטיח תעסוקה מלאה. היות והוחלט לאמץ הצעות מסויימות הנוגעות למדיניות התעסוקה הכלולה בפיסקה השמינית של תוכנית פעולות המושב. והיות והוחלט כי אותן הצעות תלוונה במסגרת הסכם בינלאומי לכך הוסכם ביום התשיעי לשנת 1964 על אישור הסכם זה שייקרא (הסכם הנוגע למדיניות התעסוקה)

סעיף 1. (1) בהחשב בגידול ובפיתוח הכלכלי ובהעלאת רמת החיים ועל מנת לעמוד בפני דרישות כח אדם ולעקור את האבטלה והאבטלה הכמורה, מוטל על כל חבר להכריז ולהמשיך כמטרה ראשית - במדיניות פעילה ומאורגנת לשם השגת מדיניות של תעסוקה יוצרת-עקיים בה חופש הבחירה.

(2) המדיניות האמורה חייבת להבטיח:

א. מיצוי תעסוקה לכל הכשירים והמחפשים עבודה
ב. תעסוקה זו צריכה להיות פרוטוקטיבית בכל האפשר.

ג. מיצוי חופש הבחירה לסוג התעסוקה לכל עובד,

ולהעמיד בפני העובד ההזדמנות ליישם את סגולותיו וכישוריו למקצוע שיחאים לו מבלי להתחשב בגזע, צבע עור, מין, דת, אמונה פוליטית ארץ מוצא או מוצע מעמדי.

(3) מדיניות כזו חייבת להתחשב ברמה ובשלב הפיתוח

הכלכלי וביחסים ההדדיים שבין ענייני תעסוקה
לביין עניינים סוציאליים וחייבים להמשיך בשיטות
יחסיות לנסיונות ולמקרים ההולמים כל ארץ וארץ.

סעיף 2. חייב כל חבר, עד לאותה מידה המתאימה לאפשרויות ארצו:

1. יחליט ויביא לדיון - במסגרת המדיניות הכלכלית
והסוציאלית את הסטנדרטים שייושמו לשם השגת העניינים
שנזכרו בסעיף (1).

2. לנקוט בצעדים הדרושים - בעת הכנת החוכניות המתאימים
לביצוע סטנדרטים אלו.

סעיף 3. לשם ביצוע הסכם זה, יש להיוועץ ולקבל חוות דעת של
נציגי התעסוקה ונציגי ניתני העבודה אשר עליהם תשפיע
קביעת סטנדרטים, וזאת, בכל הנוגע לענייני התעסוקה,
ובהתחשב בתגובותיהם ובדעותיהם, על מנת להבטיח את
תמיכתם והשתתפותם המלאות לביצוע מדיניות זו.

בשם המנהל הכללי של לשכת
התעסוקה הבינלאומית
(פרנסיס דולף)

סעיף 4. המסמכים הרשמיים הנוגעים לאישור הסכם זה, יישלחו למנהל הכללי של לשכת התעסוקה הבינלאומית לרישום.

סעיף 5. (1) הסכם זה אינו מחייב, פרט לחברי אירגון התעסוקה הבינלאומי אשר אישוריהם עליו רשמו אצל המנהל הכללי.

(2) הסכם זה ייכנס לתוקף כעבור שנים עשר חודש מתאריך אישור שני חברים עליו, ואשר נרשם אצל המנהל הכללי.

(3) לאחר מכן, יחול הסכם זה ביחס לכל חבר לאחר שנים עשר חודשים מתאריך רישום אישורו עליו.

סעיף 6. (1) חבר שאישר הסכם זה רשאי לבטל את אישורו לאחר עשר שנים מיום קבלתו תוקף, וזאת באמצעות מסמך שישלחו למנהל הכללי - לשכת התעסוקה הבינלאומית לשם רישום תוקף ביטול זה יחול כעבור שנה מיום רישומו.

(2) כל חבר שחתם על הסכם זה, ולא השתמש בזכות הביטול הניתנת לו עפ"י סעיף זה, תוך השנה הבאה לאחר העשר שנים הנזכרות בסעיף קטן הקודם, יהיה קשור להסכם לתקופה של עשר שנים נוספות. לאחר מכן רשאי הוא לבטל את חברותו בתום כל עשר שנים בכפיפות לתנאים הנזכרים בסעיף זה.

סעיף 7.1) המנהל הכללי ללשכת התעסוקה הבינלאומית חייב להודיע למדינות החברות באירגון התעסוקה הבינלאומי על האישורים, ההודעות ומיסמכי הביטול הנוגעים להסכם זה, בעת הגשתם אליו על ידי חברי האיגון.

(2) בעת ההודעה לחברים באירגון על רישום האישור השני הנשלח למנהל הכללי של לשכת התעסוקה הבינלאומי, חייב הוא להפנות את תשומת לב החברים לתאריך שבו יקבל ההסכם תוקף.

סעיף 8. המנהל הכללי של לשכת התעסוקה הבינלאומית יודיע למזכיר הכללי של האומות המאוחדות, בדוחות מלאים לשם רישום, בהחאם להוראות סעיף (102) ממגילת האומות המאוחדות, על כל האישורים, ההודעות ומסמכי הביטול שנרשמו אצלו, בהחאם להוראות הסעיפים הקודמים.

סעיף 9. מועצת המנהלים של לשכת התעסוקה הבינלאומית תגיש לכנס הכללי, בזמנים שיש צורך בכך, דוח בנוגע לביצוע הסכם זה, כמו כן תחליט באם יש צורך להיכנס לסדר היום של הכנס את הנושא תיקון ההסכם בכלל או בחלק ממנו.

סעיף 10.1) באם אישר הכנס הסכם חדש ומתוקן להסכם זה, הן

בכללו והן בחלק ממנו, ולא צויין בהסכם החדש
את ההפך מאשר נזכר להלן יהא:

א. חתימת כל חבר על ההסכם המתוקן, תביא עפ"י
החוק לביטול ישיר של ההסכם הנוכחי, מבלי
להתחשב בהוראות סעיף (6) הקודם; וזאת בתנאי
שבבסכמ החדש נכנס לתוקפו.

ב. חתימה של הסכם זה תיסגר ביום קבלת ההסכם
החדש תוקף.

(2) הסכם זה (הכוונה להסכם הראשון הבלתי מתוקן) יישאר
בתוקפו באותו נוסח והוראות לגבי אלו חברים
שחתמו עליו ולא חתמו על ההסכם החדש.

סעיף 11. הנוסח בשפה האנגלית והצרפתיח להסכם זה ייחשב
כנוסח רשמי.

לאחר הסכמתנו על הצזכר לעיל, שמנו את חתימתנו
על הסכם זה ביום השלוש עשר לחודש יולי שנת 1964.

יצא הצו המלכותי המאשר את החלטת מועצת השרים מס' 2111
מתאריך 1/7/1964 הכוללת אישור הסכם חיאום מדיניות הנפט
בין המדינות הערביות, אשר הושג במסגרת הליגה הערבית
בצורתו הבאה:

ה ס כ ם

ל ת י א ו ם מ ד י נ י ו ת ה נ פ ט *

הממשלות: הממלכה הירדנית ההאשמית

הרפובליקה של עיראק

הממלכה הערבית הסעודית

קע"ם

הרפובליקה של לבנון

הממלכה (אל-מוחכיליה) החימנית.

בשאיפתן להדוק שיתוף פעולה הכלכלי ותיאום מדיניות הנפט
בינן, הגיעו להסכם בדבר הסעיפים הבאים, אשר אישרה אותם
המועצה הכלכלית בישיבתה שנערכה בשעה עשר לחודש רמדאן שנת
1379 החל ב - 13 למרס שנת 1960 במושב הרגיל השישי, המועצה
קראה למדינות לבדוק בסעיפים הסכם זה.

סעיף 1. פעולה למען הוצאות חוק אחיד בדבר ניצול הנפט ומוצרי

הלוואי שלו, חוק אשר יכלול את העקרונות הבסיסיים, להסדרת
היחסים בין הממשלות והחברות בעלות הזכויות, בשטח
הפיננסי, המקצועי, החברתי, הבריאותי והפועלי.

* פורסם בעיתון הרשמי מס' 1776 מתאריך 16/7/1964

סעיף 2. א. החלפת רשימות סטטיסטיקה, מסמכים ומידע בינהן, וכמו כן מומחים וטכנאים.

ב. לחתור למען איחוד סידורי החשבונות הקשורים לתעשיית השמן.

סעיף 3. אימוץ שיטות מתאימות להפקה באופן שתישמר הרזרבה של הנפט ותישמר רמת מחיריו.

סעיף 4. שיתוף פעולה עם שאר המדינות המפיקות נפט בעולם, ואשר התנאים בהן דומים לתנאים של איזור זה - וזאת לפי מה שמכתיב האינטרס המשותף ותוך כדי התחשבות בשיקולים השוק העולמי.

סעיף 5. שיתוף פעולה בינן למען שיפור תנאי הסכמי הנפט הנוכחים.

סעיף 6. יש להעניק זכות קדמה, בהענקת זכויות לניצול חדש של נפט במדינות ערב, לחברות ערבנות שהורות ואח"כ לחברות ערביות שמושקע בהן הון זר. כל זאת בתנאי שההצעות המוגשות על ידן לרכישת הזכויות זהות להצעת המוגשות על ידי החברות הזרות וכן יש להתחשב ביכולת השכנית והפיננסית של חברות אלה.

סעיף 7. העברת צינורות הנפט הערבי, וכן מוצרי הלוואי של הנפט והגז, יהיו בשטח מדינות ערב, כמו כן אותם צינורות לא יסתיימו

או יישפכו אלא בנמלים ערביים - ברם, מותר להרשות
המשכת אותן צינורות אל מאחורי הנמלים ושפכי הנהרות
הערביים במקרי הצורך.

סעיף 8. העסקת פקידים ופועלים מקרב אזרחי מדינות בחברות הנפט
תוך הקפדה על היחס הבא.

א. לא ירד מס' הפועלים מקרב נתיני המדינה המעניקה
בזיכיון מ - 90%.

ב. לא ירד מס' הפקידים מקרב נתיני המדינת מעניקה
הזיכיון מ - 70%

אם התגלה כבלתי אפשרי לשמור על היחס הנ"ל בשל מחסור
בפקידים או פועלים מאומנים מקרב נתיני המדינה מעניקה
הזיכיון - עד אשר תסתיים הדרכתם ואימונים - אזי
חייבות החברות להעסיק בראש וראשונה פקידים ופועלים
מקרב נתיני מדינות ערב האחרות, אך במקרה ואין הדבר
מתאפשר הרי חייבות אותן חברות להעסיק מקרב המדינות
הידידותיות בתנאי שהחברות יתגונן הדרכה, בהתאם לתוכניות
שתכנה אותן ממשלות ההדדים, למספר מספיק של פקידים
כדי שהללו יוכלו לקבל על עצמם את העבודה בחברות, וזאת
תוך תקופה הגיונית מינימלית.

סעיף 9. יש להרחיב את ההשתתפות בפיקוח על העניינים הקשורים לחברות הזיכיון בהווה ובעתיד. כן יש להתור למען יהיו להן חברים הפועלים במסגרת מועצות ההנהלה של חברות אלה.

סעיף 10. יש לדרוש מחברות הנפט להקצות סכומי כסף שנתיים כדי לחזק ולבסס את הלימוד בשטחי ההנדסה, הכלכלה, והחוק הקשורים לתעשיית הנפט במכוני המדע במדינות ערב.

סעיף 11. ממשלות הצדדים, המפיקות נפט, תפעלנה בכל האמצעים האפשריים כדי לספק לכל מדינה ערבית כלשהיא את צרכי הנפט הפנימיים שלה, חומרי הלוואי של הנפט והגז.

סעיף 12. חתירה למען אילוף החברות, הפועלות בשטחן של מדינות ערב, שלא לשנות את המחירים המוצהרים בלא אישור והסכמת הממשלות של אותן מדינות, כמו כן תקיימנה ממשלות אלה התייעצות בינן לבין עצמן כדי להגיע לעמדה אחידה כאשר מביעות החברות רצונן לבצע שינוי כלשהוא במחירים.

סעיף 13. דרישה מהחברות בעלות הזיכיון בהווה ובעתיד לוותר על כמה איזורים הניכללים בתחום הזיכיון ואשר אותן חברות אינן מנצלות אותם ואינן משלמות עבורם תגמולים כעבור תקופה סבירה שהממשלה הנוגעת בדבר תקבע.

סעיף 14. המדינות החותמות על הסכם זה תאשרנה אותו בהתאם לתחיקה הפנימית בהקדם האפשרי ותפקדנה את מסמכי האישור במזכירות הכללית של הליגה הערבית אשר חכין דו"ח על הפקדת כל מדינה את מסמך האישור ותדווח עליו למדינות האחרות הקשורות בהסכם.

סעיף 15. מותר למדינות החברות בליגה הערבית, שלא חתמו על הסכם זה, להצטרף אליו באמצעות שליחת הודעה על המזכיר הכללי של הליגה הערבית, אשר ימסור דבר הצטרפותן למדינות האחרות הקשורות בהסכם.

סעיף 16. מותר למדינות ערב, באישור המועצה הכלכלית, להצטרף להסכם זה.

סעיף 17. הסכם זה ייכנס לחוקפו חודש לאחר ש - 3 מהמדינות שחתמו עליו יפקידו את מסמכי האישור שלהן. ההסכם יהייה חקף לגבי כל מדינה וארץ ערבית אחרת כעבור חודש מתאריך הפקדת מסמך האישור של אותה מדינה או הצטרפותה.

באישור לנאמר לעיל, חתמו הנציגים מיופי הכוח, ששמותיהם מפורטים לאחר הסכם זה, בשם ממשלותיהם ובשם. הסכם זה נערך בשפה הערבית בקהיר ביום הראשון השישה עשר לחודש רמאדן 1379 החל ב - 13/3/1960.

העתק אחד יישמר במזכירות הכללית של הליגה הערבית
העתקים מדוייקים יימסרו לכל מדינה ערבית הקשורה
להסכם.

בשם הממלכה הירדנית ההאשמית

בשם הרפובליקה של עיראק

בשם הממלכה הערבית הסעודית

בשם קע"ם

בשם הרפובליקה של לבנון

בשם הממלכה (אל-מוחוכיליה) תימנית.

אנו, אל-חוסיין הראשון מלך הממלכה הירדנית ההאשמית
עפ"י תקנה 31 מהחוקה
ובהסתמך על החלטת הסנט ובית הנבחרים
מאשרים את החוק הבא ומצווים לפרסמו ולהוסיפו לחוקי הממלכה.

חוק מס' 19 לשנת 1958 *

חוק אישור

הזיכיון המוענק לחברת מניות בית הזיקוק הירדני בע"מ

סעיף 1. - חוק זה ייקרא "חוק אישור הזכיון המוענק לחברת מניות
בית הזיקוק הירדני בע"מ לשנת 1958" והוא ייכנס
לתוקפו החל מתאריך פירסומו בעיתון הרשמי.

סעיף 2. - הסכם הזכיון הנכרח בין הממשלה וחברת מניות ביה
הזיקוק בע"מ והמצורף לחוק זה ייחשב כנכון ובר תוקף
ביחס לכל המטרות המתקשות ממנו.

סעיף 3. - ראש השרים והשרים אחראים לביצוע הוראות חוק זה.

אל חוסיין אבן סלאל

10/2/1958

שר הפנים

שר הכלכלה הלאומית

פלאח אל-מצאחה

חלודי אל-חירי

*פורסם בעיתון הרשמי 1373 3/3/58 מה 12 לחודש שעבאן

ראש השרים
ושר החוץ בפועל
אבראהים האשם

שר הבריאות
והעניינים הסוציאליים
ג'מיל אל-תונג'י

שר החינוך והתרבות
ושר המשפטים בפועל
אחמד אל-טראונה

שר החבורה
האשם אל-ג'יושי

שר הכספים ושר

שר העבודות הציבורית
סלים אל-בחית

הבינוי והפיתוח בפועל
אנסטאס חנאניא

שר החקלאות וההגנה
עאכץ אל-פאיז

ה ס כ מ ז י כ י ו ן

נכרת בין ממשלת הממלכה הירדנית ההאשמית לבין חברה מניות בית
הזיקוק הירדני ברבת עמון בע"מ .

ה ס כ מ

בין כבוד שר הכלכלה הלאומית בשם ממשלת הממלכה הירדנית ההאשמית
המוגדרת להלן בשם "הממלכה" - עפ"י ובהתאם ליפוי כוח שניתן על-ידי
מועצת השרים העליונה בהחלטתה מס' (712 א) מתאריך 30/10/1957 -
כצד א'.

לבין האדוניים בשם מועצת הנהלת חברה מניות בית הזיקוק הירדני בע"מ -
בע"מ - המוגדרת להלן בשם " החברה" - עפ"י ובהתאם ליפוי כוח שניתן
על-יד מועצת הנהלה בהחלטתה מס' (189) מתאריך 6/11/1957.
כצד ב'.

לאור העובדה שיצירה ובניית בית הרושת לזיקוק הנפט, מוצרי
הלואי שלו וחומרי הלואי הכימיים שלו - על בסיס מקצועי בריא
ובצורה התואמת את הכיטואציות הכלכליות המודרניות ואת צמיחתה
התמידית של הארץ,
ולאור העובדה שחברת מניות בית הזיקוק הירדני בע"מ - המוזכרת
לעייל בשם צד ב' - מטרתה להקים ולבנות בתי חרושת לייצור
וזיקוק נפט גולמי ותרכובותיו ההידרוקארבוניות כן לייצר את
חומרי הלואי הנובעים מפעולות הזיקוק בממלכה הירדנית ההאשמית,
ולאור התועלת שתפיק הארץ ע"י ביצוע החוכנית,
לאור כל אלה הוסכם כדלהלן:

ס ע י ף ר א ש ו ן

ה ג ד ר ו ת

המילים והביטויים הכלולים להל"ן יובנו ויכללו, כל אימת שיופיעו
בהסכם זה, כדלה"ן:

א' החורנית: - ביצוע בניית בתי חרושת לייצור וזיקוק נפט גולמי
ותרכובותיו ההידרו קארבוניות, וייצור חומרי
הלואי שהם תוצרות פעולות הזיקוק, הכשרתם להצעה
השווקים המקומיים ובשווקי חוץ, מכירתם, הפצתם,
ואיחסונם בשווקים בהחאם לזיכיון זה, למעט זכות
הזיקוק שהוענקה או תוענק לחברות הקידוח במטרה
לייצא לחו"ל.

ב' החברה: - חברת מניות בית הזיקוק הירדני ברב עמון בע"מ
הרשומה במיניסטרוך המשפטים בתאריך 8/7/1956
ושהכרזה על רישומה פורסמה בנספח מס' 1 של גיליון
1286 מעיתון רשמי שהוצא ב- 16/7/1956, או חברה
אחרת כלשהיא שהזכויות של החברה הנ"ל הועברו אליה
בהתאם לזיכיון זה.

ג' מחקנים: - כל המבנים, המתקנים, המכשירים ואמצעי התובלה -
לרבות מסילות ברזל, קווי חשמלית, גשרים, צינורות
וכיוצא באלה הדרושים והנחוצים לזיקוק הנפט
ותוצרותיו.

ד' ציוד ומכונות: - כל המכונות המיכניות, המנגנונים, המכשירים,
המנועים, הגנרטורים והמנופים וכיוצא באלה מיני ציוד
הדרושים לפצולות זיקוק הנפט ויצירת תוצרותיו.

ה' החודש והשנה: - החודש והשנה לפי הלוח השמשי גריגורי.

ו' מועצת ההנהלה: - סה"כ החברים הנבחרים על-ידי הגוף הכללי
והחברים המתמנים על-ידי הממשלה על מנת לייצגה
במועצה זאת, בתנאי שמספרם לא יהיה פחות מ-3.

ז' איזור הזיכיון: - קרקעות הממלכה הירדנית ההאשמית.

ח' החומרים: - חומרי הבנייה, מיני הציוד המשרדי והחומרים והדברים
האחרים - יהיו אשר יהיו - הדרושים לביסוס והשלמת
פעולות החברה.

ט' כוח עליון: - גורל, גזרת שמיים, מלחמה, מרד, שרפה, מהומות,
פרעות גאות, סופות, שטפון, ברק, התפוצצות,
רעידת אדמה וכל התרחשות אחרת שאי אפשר למנוע
או חה בצורה הגיונית או להשתלט עליה.

ס ע י ף ש נ י

ה ע נ ק ו ת ה ז י כ י ו ן ו ת ק ו פ ת ו

הממשלה תעניק לחברה זיכיון למשך תקופה של חמישים שנה (50)

אשר יכלול את הזכויות הבאות:

א. - הזכות להקים ולנצל מתקנים לייצור וזיקוק נפט גולמי
ותרכובותיו ההידרו קארבונית וייצור חומרי לואי בהתאם
לתנאים המפורטים בהסכם זה.

ב. - הזכות לאחסן, להפיץ ולמכור את כל המוחרים הללו בהתאם
לתנאים שיבטיחו הצעתם למכירה מכירתם והפצתם בשווקים
המקומיים - תנאים שילקבעו על-ידי הרשויות המוסמכות
בהסכם עם החברה בהתאם לתנאים המפורטים בהסכם זה.

ג. - הזכות לקנות את חלקה של הממשלה בנפט הגולמי - חלק אשר
נקבע בהסכמים שנכתבו בין הממשלה וחברות הנפט הפועלות
בירדן, בתנאי שהפעולת הקנייה תסודר בהתאם להסכם מיוחד
שייכרת בין הממשלה והחברה.

ד. - הזכות החברה לקבל מים שהורים למטרת השימוש בהם בפעילות ייצור וזיקוק הנפט, ייצור חומרי לוואי, שתיה, כביסה, עניינים סניטריים והצרכים הכלליים של התוכנית - יהיו אשר יהיו - מהנהרות, המעינות והבארות הסמוכים או הקרובים למקום מתקני החברה, וזאת אם נבצר מהחברה לקבל את המים הנדרשים לה ממים החקעיים.

במקרה ומקורות המים הם בידיים פרטיות ולא ניתן לקנותם מבעלי בהסכם הדדי, אז תגיש החברה בקשה לממשלה ובה היא תדרוש בעלות על המים בהתאם להוראות החוקים והתקנות החקפיים.

ה. - הזכות לחפור בארות הסמוכים או הקרובים למקום מתקני החברה ובקרקעות הממשלתיות הסמוכות לו על מנת להשיג את המים הנקיים הדרושים לחברה, בהתחשב ובכפוף לכלל של אי פגיעה בזכויות החושבים הסמוכים בהתאם להוראות החוקים והתקנות החקפיים.

ו. - הזכות לסקל את האבנים הדרושות לתוכנית מנכסים ממשלתיים וזאת לאחר קבלת הסכמת הרשויות המוסמכות לכך.

ז. - הזכות לרכוש ולשכור את הקרקעות הממשלתיות והפרטיים הדרושים למטרות החברה, וזאת עפ"י התנאים אשר יוסכם עליהם בין הממשלה והחברה. תנאים אלה יכללו תשלום פיצוי על-ידי החברה לאלה המחזיק באותן קרקעות - אם יש אנשים כאלה - תמורת ויתור מצידם על כל הזכויות בקרקעות הנ"ל, כמו כן כוללים התנאים תשלום העתק הריאלי הקרקעות הנרכשות או הנשכרות אם הן ממשלתיות.

ח. - הזכות לרכוש ולשכור קרקעות נוספות מהקרקעות הממשלתיות הסמוכות או קרובות למקום מתקני החברה, או קרקעות כלשהן הנחוצות לחברה למיצוע פעולותיה, וזאת כפי התנאים אשר יוסכם עליהם בין הממשלה ובין החברה. תנאים אלה יכללו תשלום מחיר או דמי שכירות ריאליים ע"י החברה לממשלה. בעת הערכת הפיזוי יוענק ערך הקרקעות הנוספות מבלי להתחשב בתוספת כלשהיא לערך הקובעת מפעילות ודרכי החברה. כמו כן יכללו תנאים אלה חשלום פיזוי ע"י החברה לאלה אשר מחזיקים בקרקעות הנוספות. תמורת ויתור מצידם על כל הזכויות על הקרקעות הנ"ל.

ט. - הזכות קניית ושכירת הקרקעות הנוספות במקרה שהן נכס פרטי או שמחזיק בהן אדם, ואי אפשר לרכוש קרקעות אלה או לשכור אותן תוך הסכם עם הנובעים בדבר, תתמש באמצעות הממשלה בהתאם להוראות החוקים שמכבדים אותם והקשורים לקניית בעלות.

ה ס ע י ף ה ש ל י ש י

ת נ א י ם ב ע ל י ד ח י פ ו ת

על החברה, בשל הצורך להבטיח את צריכת מוצרי הנפט של הממלכה ושווק בעודפים, להבטיח קרן ההון המספיקה לביצוע הדברים הבאים. א. - זיקוק וייצור חומרי הדלק והחומרים הבאים לצריכת בשווקים המקומיים.

וצר

1.- גזולין

2.- קירוסין

3.- דיזל

4.-

5.- אספלט

6.- שמני מחכת אחרים הנצרכים ע"י השוק המקומי בכמויות

מסחיות.

ב.- הקמת בתי חרושת שונים לייצור חומרי לוואי שהן תוצרות המסתעפ

מפעילות הזיקוק, אשר השוק המקומי זקוק להם בכמויות מסחריות
ריאליות שתצדקנה הרחבה זאה, וזאת עפ"י הערכות ומחקרי הממשלה.

מותנה לגבי פעולות הזיקוק או הייצור הנזכרים בסעיפי משנה
(א, וב) כדלהלן:-

1.- שהזיקוק חייב להעשות בדרכים ובשיטות הטכניות המודרניות

ביותר ובהוצאות הדומות להוצאות עבור פעולות דומות הנעש

בבתי חרושת דומים במדינות השכנות.

2.- שהשמנים והחומרים המיוצרים יכללו את המפרט הטכני אשר

ייקבע ע"י הממשלה.

ג. הבטחת אריזת כל השמנים המיוצרים המוכנים לצריכה מקומית בהתא

למפרט אשר ייקבע ע"י הממשלה וזאת בהסכמת החברה.

המפרטים שייקבעו ע"י הממשלה יבטיחו את מכירת מוצרי החברה

בשווקים המקומיים או השווקים שבחו"ל באותה רמת אריזה אשר

בה משווקים סוגי המוצרים הדומים בעולם.

ה ס ע י ף ה ר ב י ע י

פ ט ו ר י ם ו ה ע נ ק ו ת ר ש י ו נ ו ת

י ב ו א

א. - הממשלה תעניק לחברה רשיונות יבוא ורשיונות מטבע זר במסגרת החוקים והתקנות המקובלים, על מנת לייבא את כל המכשירים, הציוד, חומרי הבניה וכל מה שצריכה החברה לייבא על מנת להשלים את התוכנית או להרחיבה או להמשיך בעבודתה או למטרות העברת התוכנית (המפעל) לרבות הציוד הדרוש להגשמת מטרותיה, למעט חומרים המיוצרים במקום והכשרים למטרות החברה.

ב. - החברה תקבל פטור מחלום מיסי יבוא ומכס ומכל המיסים הנוספים האחרים הנגבים עבור סחורות מיובאות וחומרים אשר מייבאת החברה בין אם ישירות לחשבונה או חומרים המועברים לחברה ממחסנים ציבוריים או פרטיים, כל זאת בתנאי שהחומרים הנ"ל ישמשו למטרות החברה ושהיבוא יתנהל עפ"י הסידורים שייקבעו ע"י הרשויות המוסמכות. יש להוציא מכל הפטור את כל הדברים והחומרים המיובאים ע"י החברה לשמוש פרטי או אלה המיובאים ע"י החברה למכירה לעובדיה.

אם החברה תמכור את החומרים המיובאים כשהם פטורים ממיסי יבוא, מכס ומיסים אחרים, למטרת שמוש בממלכה הירדנית ההאשמית, לחברה או גוף אחר או אדם שאינו זכאי לייבא חומרים אלה כשהם פטורים מהמיסים הנ"ל - אזי יהיו חומרים אלה כפופים לאותם מיסים עפ"י השעורים שניגבו בתאריך המכירה עבור חומרים דומים, מיסים אלה ישולמו ע"י החברה.

ה ס ע י ף ה ש ב י ע י
מ ט ר ת ה ז י כ י ו ן

בכפוף לתנאים של זיכיון כלשהוא או הסכם אחר תוגבל בחברה במשך תקופת הזיכיון, הזכות להקים ולנצל מחקנים ליצור וזיקוק נפט, יצור תירכויותיו ההידרוקרבוניות, יצור חומרי לזאי שהם הוצרות של פעולת הזיקוק, איכסון, הפצת ומכירת כל תומרים אלה. כמו כן תוגבלנה בחברה כל הזכויות הכופיעות בסעיף 2 מזיכיון זה.

הממשלה רשאית, בהסכם עם החברה לקבוע ולהגביל את מחירי היצוא של חומרים אלה בהסתמך על הוצאות היצור לרבות רווח כלשהוא שיראה הולם ע"י הממשלה, בתנאי שהגבלה זאת לא תעמוד בסתירה עם מה שנזכר בסעיף 6 מהסכם זה.

ה ס ע י ף ה ש מ י נ י
א י ס ו ר ה ק מ ת ח ב ר ו ת ד ו מ ו ת

בכפוף לתנאיו של כל זיכיון אחר, תאסור הממשלה, במשך תקופת תקפותו של זכיון זה על כל חברה אחרת - זולת החברה בעלת הזיכיון - או לאדם כלשהוא או אנשים אחרים, להקים, לייסד ולהפעיל בית חרושת או בהי חרושת לזיקוק הנפט ליצוא תירכויות ההידרוקרבוניות בממלכה למטרות צריכה מקומית.

על החברה במקרה זה להבטיח הגברת תפוקתה באופן שיערוב ויבטיח את כל הפעולות הנזכרות בסעיף השלישי של הסכם זה בכפוף להוראות אוחו סעיף.

ה ס ע י ף ת ש י ע י

ה ג נ ה ע ל מ ו צ ר י ה ח ב ר ה

הממשלה, בהסכם עם החברה, תעשה למען חתיקה מתאימה כפי להגן על קוצרי החברה מתחרות מוצרים מחו"ל, בין אם הממשלה נשארה בעלת מניות במפעל ובין אם מכרה את מניותיה לאחרים בחנאי שחשמרנה הוראות הסעיף השישי מהסכם זה.

ה ס ע י ף ה ע ש י ר י

ז כ ו ת ה י ב ו א

החברה לבדה רשאית, לאחר השלמת המפעל ובהסכמת הממשלה, לייבא חומרי נפט או תרכובת נפט הידרוקרבונים הדרושות למילוי צרכי השוק המקומי במקרה שיווצר ממנה ליצר מוצרים אלה מסיבות טכניות הקשורות ביחס החומרים המיוצרים או בשל סיבה הנובעת מגורם בלתי צפוי. מחיר המכירה של החומרים המיוצרים באופן כזה ייקבע בהסכמת הממשלה.

ה ס ע י ף ה א ח ד ע ש ו

ח ש ב ו נ ו ת ה ח ב ר ה

על החברה לשמור בכל עת במשך תקופת הזיכיון, במסדרה הראשי ברבת עמון, את כל הפנקסים הרגילים והחשבוניות המסודרים בהם יפורטו כל ההכנסות וההוצאות הנובעות מפעולה כלשהיא הנוגעת לביצוע זיכיון זה. כמו כן יפרטו בפנקסים ובחשבוניות אלה כל המצאי של החברה התחייבותה והדברים הדרושים לה. העיון והפיקוח

על פנקסים וחשבונות אלה יהיו מורשים בכל עת לנציגי ממשלת
הממלכה הירדני ההאשמית אשר יחמנו ע"י בכתב למטרה זאת.

ה ס ע י ף ה ש נ י ם ע ש ר

ח ל ו ק ת מ נ י ו ת ה ח ב ר ה

כהשלמה לריבית המקווה מזיכיון זה יש לבכר מכירת מניות חדשות
שתוצאנה ע"י החברה למכירה לאנשים שאינם בעלי המניות הקודמים
בחברה וזאת לאחר שהמניות החדשות הוצאו בראשונה לממשלה .

ומכאן ולאחר

לתקופה שאינה פחות מחודשיים שלמים שיתחילו מתאריך ההכרזה בעיתונים
המקומיים וברדיו. כמו כן יש לקבוע את מקסימום המניות שמוותר למכור
לאדם אחד והסכם עם הממשלה על בסיס שיתיר בעלות על מניות במפעל
לכל החפצים בכך.

במקרה שמניות אלה לא יכוסו ע"י הציבור תוך החקופה הנ"ל אזי
מוותר לבעלי המניות הקודמים להשתתף בכיסוייין.

ה ס ע י ף ה ש ל ו ש ה ע ש ר

א י ו י ת ו ר ה ש ל ה ח ב ר ה ע ל ה ז כ י ו ן

אסור לחברה להעביר או להשכיר את הזיכיון או לנהוג על דעת עצמה
לגבי זכות כלשהיא או סמכות שהוקנתה לה בהתאם לאותה זכות בלא לקבל
את אישור מועצת השרים על כך.

ה ס ע י ף ה א ר ב ע ע ש ר

ב י ט ו ל ה ז י כ י ו ן

הממשלה רשאית, בכפוף להוראות "כוח עליון" והבוררות בהסכם זה לבטל את הזיכיון וזאת שלושה חודשים לאחר שליחת הודעה לחברה על כך בכתב - כל זאת בעת אירוע אחד מהדברים הבאים:

א.- אם החברה תוותר על זיכיון זה או על כל זכות בו או על סמכות כלשהיא שהוקנתה לה בהתאם לאותה זכות או שביצעה את הזיכיון או שנהגה בו בצורה אחרת בלא לקבל את אישור הממשלה בכתב.

ב.- אם משכנה את המפעל בלא אישור הממשלה.

ג.- אם הוצא צו ונתקבלה החלטה משפטית החלטות להסל את החברה.

ד.- אם החברה הפרה את הוראות סעיף 6 (הוצאות היצור) מהסכם זה.

ה.- אם החברה לא הצליחה להבטיח את יצור החומרים המפורטים בס"ק א' מהסעיף השלישי מהסכם זה לאחר תום תקופת הניסיון, בהיינו 6 חודשים לאחר השלמת המפעל, בחנאי שמוחר להעריך את התקופה אם החברה שיכנעה את הממשלה או הבהירה לה בדרך של בוררות שכשלושה לייצר את הכמויות הדרושות למילוי צורך השוק המקומי נבע כוח עליון או מסיבות טכניות אחרות שאי אפשר היה לצפות.

ה ס ע י ף ה ח מ י ש ה ע ש ר

עונשים על אזלת יד עבירות וביטול הזיכיון

הממשלה רשאית, בנוסף למה שהוזכר בסעיפים הקודמים - המעניקים לה את הזכות לבטל את הזיכיון - לשלוח לחברה כל אימת שהיא תבחין בהזנחה או זלזול או עבירה או אזלת יד מצד החברה לגבי הקפדה על הוראות הסכם זה, הודעה בה היא תידרוש לסלק את הסיבות והגורמים להזנחה או זלזול או עבירה או אזלת היד בעניין או בעניינים אשר היא תקבע, וזאת תוך פרק זמן שלא יעלה על 3 חודשים מתאריך שליחת ההודעה.

אם החברה תפגר בנקיטת הצעדים הדרושים לביצוע מה שנדרש ממנה בהודעה תוך אותו פרק זמן שנקבע, והחברה לא הצליחה לשכנע את הממשלה שפיגור זה נובע מסיבות הוקיות ושלא היה באפשרותה לפצות אותם - אזי ראשית הממשלה להטיל קנס על החברה עבור העיכוב והנזק שנגרם עקב הערכת תקופת ההודעה, או להודיע לחברה מיד על ביטול הזיכיון. הממשלה רשאית גם להטיל על החברה את שני העונשים גם יחד, ובמקרה של ביטול הזיכיון, בהתאם לסעיפים המופיעים בו, אין החברה רשאית לדרוש פיצוי כלשהוא עבור נזק או הפסד שנשאה בהם או שהוא עלולה לשאת בהם בעקבות זאת.

ה ס ע י ף ה ש י ש ה ע ש ר

ה ז כ ו ת ל ק נ ו ת א ת ה מ פ ע ל

הממשלה רשאית לקנות את המפעל או כל חלק ממנו במשך תקופת הזיכיון ויש לקחת בחשבון בעת הערכת ערך המפעל אם:

ערך המפעל בפועל כולל המתקנים הציוד והמכונות כמו שהוגדר בהסכם זה כשמנוכה ממנו הערך הריאלי של צריכתו עד התאריך שבו תקבל את המפעל.

פעולה קניות המפעל הייבח להעשות ע"י הממשלה בהסכם שני הצדדים, ואם יהיה בלתי אפשרי ליישב את הנושא באופן זה, אזי ייושמו סעיפי הבוררות בהסכם זה

ה ס ע י ף ה ש ב ע ה ע ש ר

ת ו ם ת ק ו פ ת ה ז י כ י ו ן

1.- כאשר מחייים התקופה שהוענקה בהסכם זה, רשאית החברה, באישור הממשלה, להמשיך או לחסל את פעולותיה באופן אשר יוסכם עליו עם הממשלה.

2.- כאשר תחליט הממשלה לבטל את הזיכיון בשל הסיבות המוזרות בהסכם זה, רשאית החברה, באישור הממשלה, להמשיך או לחסל את פעולותיה באופן ובצורה שיוסכם עליהם עם הממשלה.

ה ס ע י ף ה ש מ ו נ ה ע ש ר

ד ו ח ו ת ת ק ו פ ת י י ם

על החברה להגיש לשר הכלכלה הלאומית תוך 6 חודשים מחתימת הסכם זה, דוח המפרט את הפעולות אשר בוצעו ויבוצעו ע"י מועצת ההנהלה להגשמת מטרות זיכיון זה בצורה מושלמת, כמו כן העתקים של התרשימים, המפרטים וההסברים הדרושים על כל העבודות.

שר הכלכלה הלאומי רשאי להאריך תקופה זו אם ראה סיבות המצדיקות זאת.

כמו כן חובה על החברה להמשיך לאחר זאת בהגשת דוחות הצי שנתיים לשר הכלכלה הלאומית בהם היא תפרט את היקף ההת-

קדמות אשר הושגה להגשמת מטרות זיכיון זה, והיא תמשיך בהגשת דוחות אלה עד הרגע אשר בו תושלם בניית בתי החרושת והייצור יעבור לפסים מסחריים, כל זאת בתנאי שפעולת השלמת המפעל לא תחרוג מתקופה של 3 שנים מתאריך הוצאת המרכז בתנאי שהוצאת המרכז לא תהיה מאוחר יותר מאשר 6 חודשים מיום היכנס זיכיון זה לתוקף.

ה ס ע י ף ה ע ש ר י ם

ה ב ו ר ר ו ת

אם תתגלה מחלוקת בין שני הצדדים לגבי פירוש או יישום סעיף כלשהוא מסעיפי הסכם זה או במה שקשור להחלטה כלשהיא או נקיטת צעדים על פיה והיה זה בלתי אפשרי ליישב את המחלוקת בהסכם בין שני הצדדים - אזי תועבר המחלוקת בין אם לבורר אחד שיוסכם עליו בין שני הצדדים או לגוף בוררות שהו יבחר כל צד בבורר אחד יחד עם בורר שלישי ששני הבוררים יסכימו על מינויו.

במקרה ששני הבוררים יהיו חלוקים בדבר מינוי הבורר השלישי, או באם אחד הצדדים לא ימנה בורר אחר במקומו, אזי ימנה בית המשפט הגבוה בממלכה הירדנית ההאשמית את אותו בורר והבוררות תתנהל עפ"י החוקים התקפים בממלכה הירדנית ההאשמית.

הסכם זה נרשם בשני עותקים ברבת עמון ביום ה - 23 מהחודש רביעי אל-תאני שנת 1377 להיגרה החל ב - 16 לנובמבר 1957.

נציג החברה

מיופה הכוח

נציג הממשלה

מיופה הכוח

אנו, אל- חוסיין הראשון מלך הממלכה הירדנית ההאשמית
עפ"י סעיף 31 מהחוקה
ובהסתמך על החלטת הסינאט ובית הנבחרים
מאשרים את החוק הבא ומצווים לפרסמו ולהוסיפו לחוק הממלכה

חוק מס' 21 לשנת 1958*

חוק אישור הזיכיון לקדוח על מנת למצוא נפט המוענק

לאדון ג'ורג' אזמירי

סעיף 1.- חוק זה ייקרא "חוק אישור הזיכיון לקדוח על מנת
למצוא נפט המוענק לאדון ג'ורג' אזמירי" והוא ייכנס
לתוקפו החל מתאריך פרסומו בעיתון הרשמי.

סעיף 2.- הסכם הזיכיון הנכרת בין הממשלה והאדון ג'ורג'
אזמירי, המצורף לחוק זה, ייחשב נכון ובר תוקף לגבי
כל המטרות המצופות ממנו.

סעיף 3.- ראש השרים והשרים אחראים לביצוע הוראות חוק זה.

שר הכלכלה הלאומית

שר הכספים ושר

ח' לוצי אל-ח' ירני

הבינוי והפיתוח בפועל

אנסטיוס חנאינא

* פורסם בעיתון רשמי מס' 1373 מתאריך 3/3/58

ראש השרים ושר

החוץ בפועל

אברהם האשם

שר הפנים

פלאח אל-מדאדחה

שר החקלאות וההגנה

עאכף אל-פאיז

שר החינוך והתרבות

ושר המשפטים

אחמד אל-טראינה

שר הבריאות והעניינים

הסוציאליים

שר העבודות הציבוריות

סלים אל-בחי'ת

ג'מיל אל-תותנג'י

שר התחבורה

האשם אל-גיושי

תוכן העניינים

הסכם

בין ממשלת הממלכה הירדנית ההאשמית

ובין

ג'ורג' אזמירי

- 1 - סעיף 1 - מטרת ההסכם
- 2 - " 2 - תקופת ההסכם ובעלות הממשלה על הרכוש
- 3 - " 3 - האיזור הנכלל
- 4 - " 4 - בחירת השטחים, תקופת החיפושים בשטח או הבדיקות הגיאולוגיות וזכות הקידוח.
- 5 - " 5 - קווי הצינורות והמתקנים האחרים
- 6 - " 6 - הדוח"ות
- 7 - " 7 - התחייבויות החפירה
- 8 - " 8 - מכונות של אזמירי
- 9 - " 9 - אמצעי זהירות למניעת קלוקל השכבות הנפט
- 10 - " 10 - השוואת הייצור והחשבונות
- 11 - " 11 - הביקורת
- 12 - " 12 - מתקני תקשורת
- 13 - " 13 - השימוש במים ובחומרים אחרים
- 14 - " 14 - קניית בעלות על הקרקעות ושכירתן
- 15 - " 15 - זכות הממשלה לבצוע עבודות ציבוריות
- 16 - " 16 - הזכות לקדוח בחיפוש אחרי מחצבים אחרים
ובגילוי עתיקות
- 17 - " 17 - מטרת מכירת

- 18- סעיף 18 - שימוש השירותים ציבוריים
- 19 - " 19 - הפקידים הירדנים
- 20 - " 20 - התחייבויות כלליות
- 21 - " 21 - זמן מלחמה
- 22 - " 22 - חוזי ייסוד ותקנות החברות
- 23 - " 23 - זכות הממשלה לגבי ייצוג
- 24 - " 24 - ויתור על הזכויות
- 25 - " 25 - כוח עליון
- 26 - " 26 - בוררות
- 27 - " 27 - משרד אזמירי בירדן
- 28 - " 28 - התחייבויות ההפקה
- 29 - " 29 - צריכה מקומית
- 30 - " 30 - תשלומים קבועים
- 31 - " 31 - שוויון החלקים הרווחים הנובעים
מגידול סה"כ ההכנסה המצטברת על סה"כ
ההוצאות המצטברות
- 32 - " 32 - תמלוגים
- 33 - " 33 - זכות הממשלה לקבל את התמלוגים
בשווה כסף
- 34 - " 34 - מכירת הנפט-מטבע זר
- 35 - " 35 - הזכות ליבא חומרי גלם
- 36 - " 36 - קניית חומרי גלם
- 37 - " 37 - העברת כספים
- 38 - " 38 - הגנה מצד הממשלה

- 39 - סעיף 39 - פטור ממס בולים
40 - " - 40 - הפרות ע"י אזמירי
41 - " - 41 - הנוסח הערבי והאנגלי
42 - " - 42 - תאריך אישור ההסכם

ה ס כ ם

ב י ן מ מ ש ל ת ה מ מ ל כ ם ה י ר ד נ י ת
ה ה א ש מ י ת

ו ג ' ו ר ג א ז מ י ר י

ס ע י ף 1

מ ט ר ת ה ה ס כ ם

ממשלת הממלכה ההירדנית ההאשמית (להלן "החברה") מעניקה לג'ורג אזמירי (להלן "אזמירי"), או ליורש, או למי שיבוא אחריו, או למי שיעביר אליהם את זכויותיו (בתנאי שלממשלה לא תהייה התנגדות מסיבות פוליטיות או כאלה הקשורות בביטחון נגד אדם כלשהוא מאותם יורשים או ממי שזמירי העיביר לעברת זכויותיו או מקרב בעלי הנכסים המפקחים על מוסד מסחרי שאינו מאורגן כחברת, או מקרב ראשי ומנהלי מוסד מסחרי המאורגן כחברת זמירי ושיהייה יורשה או שזמירי יעביר לה את זכויותיו) - זכות מוחלטת במסגרת תנאי סעיפים 3 - 4 לקדוח בחיפושים אחרי נפט לרבות גז טכעי וכל חומרי ההידרוקארבונים האחרים, להפקת וניצול חומרים אלה, להיות בעלים המוחלט של כל החומרים המתגלים או המיוצרים מהאיזור הנ"ל; לאחסן, למכור, ליצר, לזקק (עפ"י סעיף 5) וליצא את החומרים המתגלים או מוצריהם; לבצע את כל העבודות ההכרחיות למטרות פעולות אלה.

הזכות ליצא כוללת את הזכות לבחור ולקבוע את האמצעים הנוגעים ליצוא.

זמירי רשאי, בהתאם להסכם זה, עתה לקבל עת במשך תקופת ההסכם,

ליסד חברה או חברת מניות, או אירגון מקרב אנשי העסקים המאוחדים באינטרסים מסויימים, או שותפות או כל סוג אירגון מסחרי אחר - וזאת לביצוע מטרת הסכם זה.

סעיף 2

תקופת ההסכם ובעלות הממשלה על הרכוש

תקופת ההסכם היא חמישים וחמש (55) שנה, היא תתחיל מרגע כניסתה לתוקף במקרה שיתגלה נפש בכמויות מסחריות, שאם לא כן תסתיים תקופת ההסכם כפי שהוזכר בסכעף 4. בעת חום חמישים וחמש (55) השנה, יהייה כל הרכוש, המתקנים והציוד המשמש לקידוח הנפט שהחגלה, עפ"י הסכם זה, לייצורו, לאיחסו-נו ולהעברתו - רכוש הממשלה בלא כל תמורה.

סעיף 3

האיזור הנכלל

א. - האיזור הנכלל בהסכם זה למטרות בדיקות השטח או הבדיקות הגיאולוגיות הוא איזורי הממלכה אשר פולי לא בחר אותם עפ"י ההסכם הנכרת בין הממשלה ובינו עפ"י חוק מס' 4 לשנת 1956 שפורסם בעיתון הרשמי מס' 1260 מתאריך 2 לחודש שבאט שנת 1956, אשר מהווים שני שלישים (2/3) משטחה הכולל של הממלכה. בחוק איזורים אלה נכללות האדמות הרטובות חחת האגמים, הנהרות והאוקינוסים או אלה הנמצאות על המדרכה היבשתית.

ב. - האיזור הנכלל הזכות המוחלט, בהתאם להסכם זה, לקדוח ולהכין לייצור - הוא שטח שגודל שטחו לא יעלה על מתצית ($\frac{1}{2}$) שאר איזורי ירדן אשר לא בחר אותם פולי השטח הזה ייבחר לאחר ביצוע החיפושים בשטח או החיפושים הביאולוגיים באופן המוזכר בסעיף 4.

ס ע י ף 4

בחירת השטחים ותקופת החיפושים

א. - על אזמירי להתחיל בבדיקות השטח והבדיקות הגיאולוגיות באיזורים המפורטים בס"ק א' מסעיף 3, זאת. תוך חודשיים מתאריך שהסכם זה נכנס לתוקפו תוך תקופה של ששה (6) חודשים מתאריך שהסכם זה נכנס לתוקפו עליו לבחור שטח משני השלישים אשר פולי לא בחר אותם שלא יעלה על שליש ($\frac{1}{3}$) השטח הכולל של ירדן ואשר מותר שיכלול אדמות שאינן גובלות אחת בשנייה.

על אזמירי להודיע לממשלה בכתב שהוא השטח הנבחר ולצרף תחודעתו מפה חתומה הקובעת את השטח הנבחר. מפה זאת, תהווה, בזמנה, חלק אינ-טרגלי מההסכם. על אזמירי להתחיל החפירות לשם בדיקה בשליש ($\frac{1}{3}$) שנבחר תוך שמונה עשר (18) חודש מתאריך כניסת תוך זה לתוקפו.

ב. - תוך פרק הזמן של החודשים אשר תקדם לתחילת עבודות החפירה, על אזמירי לבצע קידוח גיאופיזי בשטח שאינו קטן מ- (22,000) עשרים ושנים אלף קמ"ר, בתנאי שפעולות אלה תכלולנה לא פחות מ- (1,000) אלף קמ"ר של קידוח סיסמולוגי, וזאת מאיזור ($\frac{2}{3}$) שני השלישים שנוחכו לאחר שבולי בחר את איזור זכיונו, על האדון אזמירי להגיש לממשלה דוחות מקצועיים על אותן עבודות.

ג. תקופת הבדיקות לא תעלה על 6 שנים החל מתאריך כניסת - הסכם זה לתוקפו, אלה שעפ"י בחירת אומירי מותר לאריך את התקופה ל - 2 פרקי זמן נוספים - כל אחת שנתיים - בתנאי שאומירי נהג בהתאם לסעיפים האחרים המופיעים בהסכם זה.

ד. אם הנפט לא יתגלה בכמויות מסחריות תוך שש השנים, או הארכות כלשהן להם, יפוג תוקף הסכם זה.

ס ע י ף 5

קווי הצינורות והמיתקנים האחרים

אם וכאשר יימצא הנפט בכמויות מסחריות שיצדיקו בניית קווי צינורות לייצוא הנפט מהממלכה, או לבית זיקוק - אם ייבנה - יחייב אומירי לבנות קווי צינורות. על אומירי יהייה לממן את ההון הדרוש לכיסוי הוצאות בניית קווי צינורות כזה כשההון ייחשב כחלק להוצאות המצויינות בסעיף 31.

$\frac{1}{2}$ הצינורת חייב להימתח עד נקודת סיום הנמצאת במפרץ עקבה או בנמל ימי אחר (ירדני או שאינו ירדני) שיוסכם עליו בין הממשלה ואומירי, או לבית זיקוק השוכן בחוף הממלכה.

על אומירי להגיש לממשלה בהקדם האפשרי לאחר שיוכח תוך כדי ההכנות להפקת הנפט שקיימות כמויות נפט המצדיקות בניית קווי צינורות, תרשים של תוכנית בניית אותו קוו.

הזכות בידי אומירי לבנות ולתפעל מתקנים לייצור וזיקוק הנפט או תרכובותיו, עפ"י ובהתאם לתנאים שיוסכם עליהם בינו ובין

הממשלה

ס ע י ף 6

ד ו ח ו ת

א. - הזכות בידי הממשלה, באמצעות נציגיה מיופי כוחה רשמית, לבקר במקום העבודות של אזמירי בירדן ולפקח על תיקי הפעולות הגיאולוגיות והגיאופיזיות בנוסף לכל. המפות הכוללות איפורמציה כזאת, לרבות הדוגמאות הגיאולוגיות של סלעים שנחשבו או דוגמאות כתו-צאה מחפירה ממושכת, מאובנים וכן כל חצולמי האוויר הנוגעים לירדן והנמצאים ברשות אזמירי.

ב. - רשימות של חפירת בארות : על אזמירי לשמור על רשימת החפירות של כל הבארות אותן הוא חפר. ברשימה יפורטו העמק, מצב והרכב השכבות אשר בהן עבר ואותן חצר מכשיר החפירה, עליו להגיש אינופורמציה כגון זאת כמו שעשוי להיקבע. הרשימות, יחד עם דוגמאות מהחפירה הממוכנת, תהיינה נתונות לבדיקה בכל עת הגיונית על-ידי אדם כלשהוא שייופה על - ידי הממשלה למטרה זאת.

ג. - על אזמירי, במשך פרק זמן שאינו פחות מ - 7 ימים לפני החילת חפירת באר ניסיונית כלשהיא, או באר הכנה או באר מים, להודיע לממשלה בכחב על רצונו לבצע את הנ"ל כשהוא מפרט את המקום הבאר העתידה להיחפר ותאריך החפירה. אם הממשלה תתנגד למקום באר כלשהיא - במידה שההתנגדות תנבע מסיבות קרושה או שהיא תהייה מעוגנת בביטחון, עליה להודיע לאזמירי על כך תוך תקופת 7 הימים כשהיא מזכירה את התנגדותה ומפרטת את המקומות המותרים במרחק

50 מ' מהמקום המוצע - אם ההתנגדות נבעה מסיבות דתיות
ובמרחק 100 מטר מהמקום המוצע - אם ההתנגדות נבעה מסיבות
הקשורות לביטחון

אז יחל אזמירי לדון עם הממשלה אודות סיבות התנגדותה
כל שינוי במקום המוצע חייב לקבל את אישור שני הצדדים.

ד. - לאחר תחילת החפירות ותוך 7 ימים מסיום כל חודש חייב
אזמירי להודיע לממשלה בכתב על עומק הבאר כמו שהייה בסוף
החודש והרובד הגיאולוגי אשר אליו חדרה הבאר.

ה. - תוך פרק זמן של 30 יום לאחר סיום חפירת באר נפט כלשהיא -
ביו אם מהבאר מופק נפט או שהבאר יבשה - על אזמירי להגיש
לממשלה דו"ח סיום שבו יהיו מפורטים הפרטים הבאים:

1. - העומק, הצינורות החלולים ורשימת השימוש בבטון בבאר.

2. - העתקים של כל רשימות החפירה, זמני החפירה, דוגמאות
ומפסקי זרם חשמלי ומסעיקים אחרים.

3. - תוצאות כל הנסיונות שנעשו בבאר, לרבות הלחץ המופעל
על פי הבאר ועל קרקעיתה.

4. - כל האנליזות שבוצעו בדוגמאות שנמצאו בחפירה הממךכנת
וכל הפירושים והמסקנות בין אם את האנליזה בצע אזמירי
או שהאנליזות הוכנו עבורו.

5. - רשימת הסיום של הבאר אם הבאר הושלם כבאר מפיק נפט.

6.- דוח על סגירת ופינוי הבאר אם הבאר נסגרה וננטשה.

במקרה שקיימת באר שלא נסגרה וננטשה בעת מסירת דוח הסיום ונסגרה וננטשה לאחר מכן, אזי הדו"ח על הסגירה והנטישה חייב להיות מוגש תוך 10 ימים מחאריך נטישת וסגירת הבאר.

הממשלה רשאית להודיע לאחר מכן לאזמירי תוך 7 ימים מהתאריך בו קבלה את הודעתו שאין היא שביעת רצון מהדרכים שהשתמש בהן, במיקרה כזה על אזמירי לוודא שהבאר נסגרה ופונחה עפ"י הקריטריון הרגיל והמוסכם להבטחת הבטחון.

יש לצרף לדו"ח את בדוגמאות שנלקחו מהשכבות שאליהן חדרו, האנלי-
זוח של שכבות אלה, דוגמאות מכל הנוזלים שהגיע אליהם מכשיר הקידוח
לרבות הזכרת העומק והרוכב הגיאולוגי אשר אותם עבר מכשיר הקידוח
והאנליזות של כל נוזלים אלה, וזאת כאם ולקחו דוגמאות ונערכו
עליהן אנליזות.

אם אזמירי יקבל, או שיבצע אנליזות נוספות של הדוגמאות ויקבל
או שתגענה לידי מסקנות נוספות, לאחר הגשת דו"ח הסיום, עליו
להגיש לממשלה העתקים מאותן מסקנות חדשות מייד.

7.- אינפורמציה גיאולוגית : אזמירי חייב, תוך חודש אחד מתום כל
עונה, להגיש, לממשלה דו"ח מצב מפורט על תוצאות העבודות
הגיאולוגיות והגיאופיזיות אשר בוצעו על ידו לרבות המפוח
הכוללות איפורמציה זאת, הדוגמאות שנלקחו מכל הסלעים שנחש-
פו, דוגמאות החפירה הממוכנת, המאובנים ותצלומי האוויר
שבוצעו למטרות כגון אלה.

ז. - הממשלה תבטיח עבור אزمירי את כל הרשימות.
הדוחות והאיפורמציה, לרבות תצלומי האוויר
הנמצאים אצל הממשלה, או אלה אשר אפשר שהממשלה
חשיגם או אלה הנובעים בגיאולוגיה ובקלי הקרקע
הטבעיים של ירדן.

ח. - כל האינפורמציה הקשורה לנפט והמוגשת מאזמירי
לממשלה ומהממשלה לאזמירי תישמר בסוד
בהסכם הדדי בין שני הצדדים לחוזה.

סעיף 7

התחייבויות החפירה

על אزمירי, החל מפרקי הזמן המפורטים בסעיפים 4 (א) ו- (ג)
לחפור השליש שבחר, בשיעור שלא יפחת מ-30.000 רגל בשנה. במקרה
שאזמירי יבצע את החפירה בשליש זה, תוך 18 חודש החל מתאריך
כניסת הסכם זה לתוקף - אזי תופחת התחייבות (דיבייט) החפירה -
התחייבות המביעה ל - 30.000 רגל בשנה בשליש זה - בשיעור רומח
ברגל לאותה החפירה.
במקרה שאזמירי יחפור בשיעור העולה על 30.000 רגל בשנה בשליש
שנבחר אזי יישאם עודף החפירה ברגל לימות השנה התחייבות
החפירה לשנים הבאות בשליש זה.
על אزمירי להמשיך בחפירות 30.000 רגל בשנה עד אשר תסתיים
חשיפתו המוחלטת של כל האידור הכלול בשליש שנבחר, אלא אם כן
יונחר אזמירי לפני כן על האידור הנכלל או חלקים בלשחם ממנו
בדרך המפורטת בסעיף 24.

ס ע י ף 8

מ כ ש י ר י א ז מ י ר ב

א. - אזמירי רשאי במשך תקופת ההסכם, להוציא לחו"ל בלא כל הגבלה או מס מיני ציוד בדיקה, חפירה, חלקי חילוף, מטוסים, מכוניות, מכשירים וציוד אחר השייך לאזמירי ואשר לפי דעתו באותה עת אין צורך להשמש בו בירדן לפעולות הנוכחיות, כל זאת בתנאי שזכות הוצאת מיני הציוד הללו לא תכלול מכשירים וציוד הנחוץ והכרחי להפקה האפקטיבית, האיחסון ויצוא הנפט.

ב. - אם אזמירי ייכשל במציאת נפט בכמויות מסחריות בסוף תקופת הקידוחים, או אם וכאשר ינצל את זכות הוויתור המוחלט (סעיף 24) אזי הוא זכאי להוציא לחו"ל בלא כל מגבלה או מס את כל או חלק ממכשיריו או מיתקניו הניידים, או הצינורות החלולים, או כל ציוד אחר.

ברם, הממשלה זכאית לקנות ממנו כל דבר מהדברים הנ"ל במחיר שיוסכם עליו או שייקבע בבוררות באותה עת גם ייהפך כל הרכוש הדלא נייד לקניין הממשלה ללא כל תמורה.

ס ע י ף 9

אמצעי זהירות למניעת השחתת השכבות ספוגות הנפט

על אזמירי לנקוט בכל הצעדים המעשיים והנכונים כדי למנוע חלחול מים בצורה מזיקה לשכבות האוצרות נפט. עליו לנהל את פעולותיו בשיטה מעשית ולהשתמש בשיטות מדעיות מתאימות.

אזמירי הוא המוסמך היחיד לקבוע את שיעור התפוקה של בארות הנפט או גז, אלא אם כן תבהיר הממשלה ששיעור התפוקה מזיק לשדה בכלל.

סעיף 10

מדידת התפוקה והחשבונות

על אזמירי למדוד במקום ההפקה בירדן את כל הכמויות הנפט המופקות, חוץ שימוש בשיטות הנהוגות בד"כ בעבודות מקצועיות המיוחדות לשדות נפט.
הממשלה רשאית שיהיה לה נציג נוכח בכל עת.
על אזמירי לשמור בירדן חשבונות ממצים ונכונים לכל הכמויות הנמדדות.
נציג הממשלה המיופה רשמית מטעמה שכאי לעיין בספרי החשבונות הללו של אזמירי בכל עת סבירה.

סעיף 11

פיקוח

כל אדם שכוון יופה רשמית על-ידי הממשלה רשאי לבקר ולפקח על כל עבודותיו של אזמירי בירדן. על אזמירי כאשר נדרש הדבר ממנה, להעמיד לרשות אותו נציג את עבודותיו של אזמירי ולהגיש לו את כל האינפורמציה הדרושה.

סעיף 12

מתקני תקשורת

אזמירי רשאי, בלא כל תשלום מס אולם במסגרת החוק המקומי, להקים ולהשתמש במכשירי טלגרף, טלפון, רדיו וטלויזיה למטרות פעולותיו בהתאם להסכם זה, בירדן.

כמו כן הוא רשאי לבנות שדות תעופה ויש לו זכות תעופה בירדן למטרות אחרות כלשהן סוג זה, כפי שמחייב מפעולותיו בהתאם להסכם זה.

סעיף 13

השימוש במיים ובחומרים אחרים

אזמירי רשאי לקחת לצורך שימוש בירדן בלא כל תמורה מצידו, אבנים כלשהן או, או, חומרים דומים שהם קניין הממשלה ואשר דרושים לפעולותיו בהתאם להסכם זה, אולם, אין בסעיף זה דבר המעניק לא את הזכות להשתמש בחומרים אלה לצורך מכירה או ייצוא וכד'. כמו כן רשאי אזמירי, בלא כל תמורה מצידו לקחת את להשתמש במיים של הממשלה אשר דרושות לפעולותיו בהתאם להסכם זה. ברם, אסור לו לפגוע בשימוש המקומי (של המים) או בהשקאה, או הנהוגה באותה עת, או לשלול ממקומות השקאה כמויות ניכרות של מיים.

אזמירי רשאי, בכפוף להוראות סעיף 6 (ג) לחפור בארות מיים לשימוש בפעולותיו

קניית בעלות על קרקעות ושכירותן

א. - הממשלה העניק לאזמירי, בלא כל תמורה מצידו, את הזכות המוחלטת להשתמש, להחזיק ולבצע פעולות יישור בקרקעות בלחי מעובדות השייכות לממשלה - ואשר אזמירי עשוי להזדקק להן למטרות פעולותיו בהתאם להסכם זה - כדי למחוח בהן קווי צינורות, לסלול דרכים, להתקיף מיכלים, לבנות נמלים, מתקנים לטעינה ומתקנים אחרים או פעולות אחרות כלשהם שפעולות אזמירי מחייבות אותן.

השימוש ותפיסת קרקעות השוכנות בחוף בסיסים צבאיים - כפופים לסידורים שיוסכם עליהם בין הממשלה ואזמירי.

ב. - אזמירי ושאי לקנות או לשכור למטרות פעולותיו, בהתאם להסכם זה, קרקעות כלשהן, או בתים, או בניינים, או את זכות המעבר מעל קרקעות כלשהן בתנאים שיוסכם עליהם עם בעלי הנכסים כמו שנזכר לעייל.

על הממשלה לנקוט בצעדים כדי להבטיח שאותן זכויות או רכוש ניתנים לקנייה או שכירה תמורת סכומים שאינם עולים על אלה הנהוגים באיזורים בהם נוגעות אותן זכויות ושוכן אותו רכוש.

ג. - על הממשלה, בהסתמך על בקשת אזמירי, לנקוט בהליכים משפטיים מהירים כדי לקנות בעלות על זכויות ורכוש בשם אזמירי ועל חשבוננו, כפי שנדרש מעבודותיו.

ד. - סידור זכות קניית הבעלות או המעבר על הקרקעות המעובדות השייכות לממשלה למען הפעולות הנערכות בהתאם להסכם זה

חייב להתנהל בין הממשלה ואזמירי על בסיס של פיצוי הוגן עבור איבוד אותן קרקעות כקרקעות מעובדות.

ה. - קניינים, שנמצא שאינם נחשבים הכרחיים לפעולות אזמירי, בהתאם להסכם זה, יוחזרו לממשלה בלא חמורה ובמצב שאינו רע יותר מהמצב בו הם היו בעת שהועברו, ללא כל חמורה, מהממשלה לאזמירי.

ו. - אם יגרום אזמירי נזק לקניין כלשהוא בנסיבות בהן הוא נכשל או שלא יוכל לקבל את ההסכמה מראש של בעלי הנכסים - אזי על אזמירי לשלם פיצוי הוגן וצודק עבור אותו נזק.

כל הופעה שהיא על תביעת פיצויים חייבת להימסר לאזמירי חוץ 6 חודשים מתאריך אירוע הנזק שבעטיו הוגשה התביעה. אם אזמירי ובעלי הנכסים לא יגיעו להסכמה על שיעור הפיצויים אזי יפסקו בעניין בתי המשפט הירדניים.

ס ע י ף 15

זכות הממשלה לבצע עבודות ציבוריות

אין בהסכם זה דבר המגביל את זכות הממשלה לבצע או לשמור מעל לקרקעות הנמצאות ברשות אזמירי, או מתחתיהן או בסמוך להן, או דרכן דרכים כלשהן או מסילות ברזל או תעלות או סכרי מגן או מרכזי משטרה, או עבודות צבא או קווי צינורות או קווי טלגרף וטלפון - בתנאי שמימוש זכותה זאת של הממשלה, לא תהייה, בשום צורה ומצב אינם על פעולותיו של אזמירי.

הזכות לקדוח בחיפוש אחרי מחצבים

אחרים וגילוי עתיקות

א. אין בהסכם זה דבר המגביל את זכות הממשלה, או אדם כלשהוא מיופה מטעמה, לחפש לקדוח ולנצל חומרים כלשהן שאינם מהחומרים הנכללים בהסכם זה, בין אם החומרים שתגלה הממשלה נמצאים בתוך השטח שנקבע עבור עבודות אزمירי, עליו או מתחתיו - למעט קרקעות התפוסים על ידי בארות אزمירי - כל זכוח בתנאי שמימושה של הממשלה את זכוחה לא תהיה בכל צורה שהיא אינם על פעולות אزمירי ולא תפגע בזכויותיו. כמו כן מוחנה בזכות שהממשלה, או מיופה כוחה, ישולמו - בכל מצב שהוא - פיצוי הוגן עבור כל הנזקים העשויים להיגרם לאזמירי בעקב מימוש הזכות הנ"ל של הממשלה.

ברם באם יגלה אزمירי חומרים כלשהם שאינם נפט יוצאים מכלל חומרים אלה מיים פוספטים וחומרי קרינה - הוא זכאי, אם יבחר בזאת, להכין את אותם חומרים לייצור ולנצלם בתנאי שישים למפרע את הוצאות הניצול וישתף את הממשלה במחצית מהרווחים.

ההסכם בין הממשלה ואזמירי על התנאים הנוספים של הפעולה ייערך אחרי שאזמירי יגלה ויבחר להמשיך בפעולות הניצול.

ב. - אם יגלה אزمירי עתיקות כלשהם או פריטים בעלי ערך היסטורי - אזי יחול עליהם חוק העתיקות הירדני מס' 33 לשנת 1953, או כל תיקון שבוצע בחוק זה או כל חוק סמך באותה עת.

ס ע י ף 17

פ ט ו ר מ מ י ס י ם

אזמירי, פעולותיו, הכנסתו, רווחיו ורכושו - למעט מה שנקבע במפורט בסעיף 18 - יקבלו, בהווה ובעתיד, פטור ממיסי נמלים, מיסי יצוא, מס הכנסה, המיסים המוטלים על חברות או רווחיהן, אגרות רישיונות, או מיסים מכל סוג שהוא, מכסים וארנונות מכל סוג שהוא - ביו אם ממשלתיים או מקומיים - שכר מעבר, שכר יישור קרקע - יהא סוגה אשר יהא בתמורה לכל זאת חייב אזמירי לשלם את הסכומים שנקבעו במפורט בסעיפים 30, 31, ו-32. אם קרה ונגבו מאזמירי מסים כלשהם, או אגרות, או מכסים מכל סוג שהוא - בניגוד להסכם זה - זכאי אזמירי לזכותם מהס"כ התשלום-מים שנקבעו במפורט בסעיפים 30, 31, 32.

ס ע י ף 18

שימוש השירותים הציבוריים

אזמירי רשאי, למען הגשמת פעולו זיו המפורטות בהסכם זה, להשתמש בשירותים הציבוריים (כגון מסילות ברזל, דרכים, תעלות, נהרות, יובלים, נמלים, שדות חעופה, שרותי הרדיו, והטלויזיה) אשר עשויים להימצא בירדן. כל זאת תמורת תשלום המחירים הקבועים בתעריפים הנהוגים לגבי מפעלי תעשייה אחרים לגבי השימוש באותם שירותים עצמם.

אזמירי רשאי להשתמש בכל אמצעי התחבורה, ביבשה בים ובאוויר, על מנת להסיע את עובדיו, להעביר את חומריהם וסחורותיהם, כמו כן עליו מטבע הדברים, לפעול בהתאם לחוקים והתקנות החלים על אמצעי התובלה הללו.

ה פ ק י ד י ם ה י ר ד נ י י ם

א. - על אزمירי להעסיק מנתניני הממלכה הירדנית בכל האפשר ובכל העבודות להן נזקק אزمירי, אנשים המתאימים לעבודה וזאת תחת פיקוח עובדיו המקצועיים של אزمירי. ברם, במקרה ולפי שעת אزمירי אין העובדים המקומיים מתאימים אזי הזכות בידו להביא עובדים מחו"ל, וזאת לאחר שיקבל הסכמת הממשלה לכך, אולם הממשלה לא תימנע מלתת לאزمירי אישור כזה הימנעות בלתי הגיונית. במקרה זה תחן הממשלה עדיפות להעסקת פועלים ממדינות ערב השכנות, בתנאישהללו יהיו כפופים לחוק המקומי. כמו כן הזכות בידי אزمירי להביא עובדים מקצועיים. כל עובד יובא על ידי אزمירי ויגרום בהתנהגותו הגרועה - או שבשל סיבות הקשורות לביטחון - להפרת הביטחון או שיהווה הפרעת ציבורית - יפוטר מהעבודה עפ"י דרישת הממשלה. על אزمירי לשלם לעובדים אותם הוא מעביק שכר סביר שיאושר וייקבל ע"י אزمירי בעת העסקת העובדים. הממשלה תסכים להעניק לאזמירי את אותה חסות והגנה שהיא מעניקה למוסדות הירדנים במה שקשור לדרישות איגודי העובדים, לשביתות, התמרמרות ובעיות עובדים אחרות.

ב. - אزمירי יחייב, מייד עם הפקת הנפט בכמויות מסחריות להדריך ולאמן ירדנים על מנת שיוכלו להיות מועסקים בעתיד במוסדות הממשלה או אצל אزمירי בתעשיית הנפט.

ההדרכה והאיזון ייעשו בירדן או בכל מקום אחר במכונים המקצועיים או באוניברסיטאות, או בתעשיות הנפט, בתנאי שמספר הירדנים שיאומנו מיחוץ לממלכה, בכל עת שהוא, לא יקטן מ- 5 איש, אלה אם הפקת הנפט הפכה רווחית במידה מספקת להצדקת העלאת המספר.

במקרה כזה תחליט הממשלה יחד עם אומירי על שיעור העלאת המספר למספר שיהיה בו מישום מילוי צרכי הפעולות של הפקידים.

האנשים אשר ישלחו להדרכה ייבחרו על-ידי הממשלה מקרב מועמדים בעלי יכולת תוך התייעצות עם אומירי אשר הוא מצידו יקבע מקומות האימוץ ולהדרכה.

ג. - על אומירי להגיש לממשלה רשימה שמות של פקידיו, עובדיו ופועליו יחד עם כתובותיהם המלאות ולהתחייב להודיע לממשלה כל שלושה חודשים על שינוי כלשהוא שארע.

כמו כן עליו להגיש לממשלה אינפורמציה הנוגעת לכל פקיד או עובד שלו, וזאת כפי שנדרש ממנו בשל סיבות הנוגעות לבטחון או למטרות סטטיסטיות.

ס ע י ף 20

ה ת ח י ב ו י ו ת כ ל ל י ו ת

חובה על אומירי לנקוט בכל הצעדים הסבירים לביצוע מטרות הסכם זה, כמו כן עליו לשלם פיצויים נאותים עבור כל הנזקים הנובעים מהזנחתו או הנגרמים על ידי פקידיו או באי כוחו חוץ כדי שהם עורכים את בדיקותיהם וממשיכים את הסמכויות המוסנות להם עפ"י ובהתאם להסכם זה, -נזקים שהם גורמים לרכוש או

זכויות הזולת. כמו כן על הממשלה לנקוט בכל הצעדים הסבירים על מנת להקל הגשמת מטרת הסכם זה, כמו גם להגן על רכוז אزمירי מפידיו ובאי כוחו בירדן באותה מידה שהיא מגנה על האזרחים הירדניים.

סעיף 21

זמן מלחמה

הזכות בידי הממשלה, במקרה ותימצא במלחמה עם מדינה אחרת כלשהיא להשתמש באמצעי התובלה, הגשרים, נמלים, טלגרף, טלפון, רדיו, טלויזיה השייכים לאזמירי בירדן, וזאת תמורת פיצוי צודק.

סעיף 22

חוזי ייכוד ותקנות החברות

על אزمירי להגיש לתיקי הממשלה את כל התקנות ייסוד חברה כלשהיא או חברת מניות שיוקמו על ידי אزمירי למען ביצוע פעולותיו המפורטות בהסכם זה, או את חוזי ההסכמים בין אנשי העסקים המשתתפים **בהתאם** סעיפים כלשהם בחוזים אלה העומדים בסתירה עם הסכם זה ייחשבו כבטלים מבחינת חוקם.

סעיף 23

זכות הממשלה לגבי ייצוג

הממשלה זכאית למנות ירדני כחבר במועצת ההנהלה של חברה כלשהיא, או חברת מניות, שיווסדו על ידי אزمירי לפעולותיו בהתאם להסכם זה, או בוועדת הנהלה השייכת לאזמירי או לאנשי העסקים המשתתפים

בפעולות אזמירי בירדן.

החבר הירדני הנ"ל יהנה מזכויות ופריבילגיות ויקבל שכר שיוסכם עליו בין הממשלה ואזמירי, בחנאי ששכר זה לא יקטן מזה המשולם לאנשים אחרים במשרה דומה. חבר זה, או הפקידים הממונים, יהנה מזכות לפקח על כל החשבונות והתיקים הנוגעים לפעולות אזמירי בירדן.

ס ע י ף 24

ו י ת ו ר ע ל ה ז כ ו י ו ת

א. - אזמירי, רשאי, בכל עת שהיא לפני גילוי הנפט בכמויות מסחך ריות, לוותר סופית על זכויותיו למען הממשלה בכל שטח הכלול בתוך השליש שנבחר, בחנאי שהוא יגיש לממשלה הודעה בכתב 90 יום מראש על החלטתו לוותר ובחנאי שבאותה עת לא יהיה נבצר מאזמירי לפרוע חשלומים כלשהן בהתאם לסעיף 30.

ב. - אזמירי רשאי בכל עת לאחר גילוי הנפט בכמויות מסחריות לוותר על שטח כלשהוא, או חלקים ממנו, או על כל האיזור הנכלל בשטח שנבחר - ובזאת הוא מבטל את התוקף הסכם זה לגבי השטח או חלק ממנו מהשליש הנבחר. כל זאת אם יראה אזמירי ~~שהתיפושים~~ ובדיקות גיאולוגיות או גיאוגרפיות, או חפירות נוכחיות, או חפירות מיועדות בשטח כלשהוא או בכל האיזור הנכלל בשליש הנבחר אשר אזמירי בחר לוותר עליו - אינם רווחים. יש להגיש הודעה בכתב 90 יום מראש על הכוונה לוותר על שטח כלשהוא או חלק ממנו. במקרה שקיימות בארות מהם מפיקים נפט בשטח כלשהוא עליו

חל ויתורו של אזמירי - אזי אותן בארות או ציוד, או מתקנים
הקשורים בהפקת הנפט מאותן בארות יהפכו קניין הממשלה בלא
חמורה לאחר תום תקופת ההודעה שהיא 90 יום. אלא אם כן יבחר
אזמירי בהודעה זאת להמשיך ולהפעיל את אותן בארות במשך
התקופה הקבועה בסעיף 2 ובהתאם לסעיפיו האחרים בהסכם. זה.
ג. - ויתור חלקי של אזמירי על חלקים כלשהם מהשליש הנבחר - אינו
גורע מהתחייבויות החפירה החלות על אזמירי.

סעיף 25

כוח עליון

הביטוי "כוח עליון" כמו שבא לידי שימוש בהסכם זה, כולל:
גורל, מלחמה, מרי, שריפה, מהומות, מרידות אזרחיות, גאות, סופות,
גלי השפל, שטפון, ברקים ורעמים, התפוצצויות, רעידת אדמה וכל אסון
אחר שאזמירי לא יוכל למנוע אותו או להשתלט עליו באופן סביר.

סעיף 26:

בוררות

אם יקרו בעת כלשהיא במשך תקופת הסכם זה ספקות או חילוקי דעות
בין הממשלה ואזמירי בנוגע לפירוש ביצוע הסכם זה, או חוכנו או
בנוגע לעניינים הקשורים לזכויות והתחייבויות צד כלשהוא מהצדדים,
אזי במקרה שלא יימצא פתרון בדרכים אחרות - ובעת שאחד הצדדים
ידרוש זאת - ובהסתמך על דרישת זאת - יכנייה העניין השנוי המחלוקת
נושא לסמכותה המוחלטת של רשות הבוררות שתפעל בצורה הבא:

כל צד יבחר בורר בתוך 30 יום מהתאריך אשר בו דרש ממנו הצד השני
בכתב לעשות זאת. 2 הבוררים שנקבעו בשיטה זאת יבחרו בעצמם בורר
(שלישי) לפני תחילת הבוררות. אם אחד הצדדים לא יקבע בורר תוך
התקופה הנ"ל, או אם שני הבוררים לא יוכלו תוך 15 יום מיום
שהתמנו לבחור בבורר - אזי רשאי הצד אשר מינה בורר, או המקרה
השני רשאי כל אחד מהבוררים - לבקש מנשיא בית המשפט הבינלאומי
לצדק בלאהאי למנות בורר עבור הצד שלא עשה כן, או למנות בורר
שלישי - לפי המצב.

החלטת שני הבוררים או החלטת הבורר במקרה של חילוקי דעות בין
שני הבוררים תהייה סופית ובלתי ניתנת לערעור מכל סוג שהוא.
מקום הבוררות הוא אותו מקום אשר יוסכם עליו בין 2 הצדדים
ובמקרה ולא תהייה הסכמה ת ערך הבוררות בלעדי,
אם אחד מ-2 הצדדים לא ינהג בהתאם להחלטת הבוררות, רשאי הצד
השני, אם יבחר כך, לבטל את ההסכם ולסיים את התחייבויותיו על -
פיו. במקרה שיש חילוקי דעות לגבי השאלה אם צד מסויים לא נהג
עפ"י החלטת הבוררות, אזי ייפתר נושא חילוקי דעות אלה בשיטת
הבוררות בדרך הקבועה בהסכם זה.
פירוש חילוקי הדעות הקשורות בהכנס זה יהייה בהתאם לעקרונות
החוג הנהוגים בהתאם לסעיף 38 מחוקת בית המשפט הבינלאומי לצדק.

ס ע י ף 27

מ ש ר ד א ז מ י ר י ה י ר ד ן

חובה על אזמירי תוך 3 חודשים מתאריך כניסת הסכם זה לתוקף
לפתוח משרד בירדן שיונהל ע"י אדם שמוקנית לו הסמכות לבצע
את כל ההליכים הרשמיים עם הממשלה.

כל התורנויות, ההודעות והתכתובת האחרת שי שלחם לממשלה
בהתאם להסכם זה - יישלחו לאדם שימונה ע"י מיניסטרונין הכלכלה
מעט לעת. הממשלה תודיע לאזמירי בכתב על מינוי אותו אדם
למטרה דלעייל.

כמו כן תשלח כל התכתובת, שיש לשלח לאזמירי, בהתאם להסכם זה,
למשרדו הראשי של אזמירי בירדן.

החוכניות ההודעות והתכתובת ייחשבו כאילו הגילוי ליעדם אם
השולח יקבל הודעה על קבלתם או אם הם נמסרו למשרד הנעמן.

סעיף 28

ה ת ח י י ב ו י ו ת ה ה פ ק ה

אזמירי יתחייב, לאחר גילוי הנפט בכמויות מסחריות בבאר כלש-
היא, לנקוט בצעדים קונסטרוקטיביים ויעילים להגשמת ההפקה
באותה באר בלא איחור בלתי סביר:
ההפקה בכל הבארות תיעשה במכסימום היעילות. בשני המקרים
קיים התנאי שיהייה שוק מתאים לנפט.

סעיף 29

צ ר י כ ה מ ק ו מ י ת

הממשלה זכאית לקנות את הנפט מאזמירי בכל עת שהיא, בהנאי
שנפט זה יהייה דרוש למילוי צרכי השוק המקומי בירדן. הממשלה
תשלם לאזמירי את המחיר אשר אזמירי עשוי לקבל עבור הנפט
באם היייה חופשי למכור אותו במקום אחר, כשממנו מנוכים

הוצאות השיווק והוצאות החובלה ממוטס ההפקה או האיחסון למקוט
אשר בו עשוי הייה הדלק להימכר.
הממשלה תשלם לאזמירי את מחיר הנפט אשר אותו היא תקנה בכסף
מזומן או בהמחאה זרה, באופן שאזמירי לא יצא נפסד לעומת מצב שבו
הוא הייה חופשי ליצא את הנפט.

ס ע י ף 30

ת ש ל ו מ י ם ק ב ו ע י ם

א. - כשבוע של אחר תאריך כניסת הסכם זה לתוקף ישלם אזמירי לממשלה
סכום של חמישים אלף דולר (50.000) במטבע של ארה"ב עבור
השנה הראשונה.

ב. - עד אשר יימצא נפט בכמויות מסחריות ישלם אזמירי לממשלה
הת הסכומים הבאים:
שבעים וחמישה אלף דולר (75 000) במטבע של ארה"ב עבור כל
שנה מהשנתיים הבאות (כלומר השנה השנייה והשלישית)
מאה אלף דולר (100.000) במטבע של ארה"ב עבור כל שנה
משלושת השנים הבאות (כלומר הרביעית, החמישית והשישית)
מחמשים אלף דולר (200.000) במטבע של ארה"ב עבור כל שנה
נוכפת.

ג. - החלום עבור השנה השנייה ייפרע שמונה חודשים מתאריך
כניסת ההסכם לתוקף. כמו כן ייפרעו החלומים עבור השנים :

השלישית, הרביעית, החמישית והשישית ארבעה חודשים לפני
תחילת השנה עבורה חייב התשלום להיפרע.
במקרה שהתקופה הוארכה, הרי התשלום עבור השנה השביעית
ייפרע ששה שנים מתאריך כניסת הסכם זה לתוקף.
התשלומים עבור שנה כלשהיא לאחר מכן ייפרעו בתחילת
אותה שנה.

ד. - אם אזמירי יממש את זכותו לוותר באופן מוחלט (כמה
שנזכר בסעיף 24 דלעיל) - אזי ייחשבו כל התשלומים
שלאחר הווייתור המוחלט כבטלים, אולם התנאי הוא שכל
התשלומים - אשר מועד פרעונם חל לפני הווייתור - יפרעו.

ס ע י ף 31

שויון החלקים ברווחים הנובעים מגידול

סה"כ ההכנסה המצטברות על בה"כ ההוצאות

ה מ צ ט ב ר ו ת

להווה ידוע, ומוסכם בזה, שאם יקרה ובסוף שנה כלשהיא יעלה
בה"כ ההכנסה הנובעת ממכירת הנפט המופק ע"י אזמירי מהאיזור
שנקבע בסעיף 4.3. על סה"כ ההוצאות הקשורות בהפקת הנפט -
הן ההכנסה והן ההוצאות מצטברות מאז תאריך כניסת הסכם זה
לתוקף - אזי יחולק הרווח באופן שווה בין אזמירי והממשלה,
בתנאי שבכל עת שהיא לא יעלה סה"כ שמקבלת הממשלה מהתשלומים
הקבועים, בהתאם לסעיף 30 התמלוגים בהתאם לסעיף 32 ומכסח
הרווחים, בהתאם לסעיף זה, על 50% מסה"כ ההכנסה המצטברת
שישיג אזמירי מפעולותיו בהתאם להסכם זה לאחר שמנוכה

מוסכם במפורט שהממשלה אינה זכאית למכור את הנפט לשימוש מחוץ לממשלה הירדנית.

ט ע י ף 34

מכירת הנפט - מטבע זר

על אزمירי למכור את הנפט המופק או את מוצריו במחיר הטוב ביותר שאפשר לקבל, ואסור, בכל מצב שהוא, שקשריו עם ארגוני נפט כלשהם, או כל סיבה אחרת, ישפיעו השפעה הפוכה על מכירת הנפט הירדני ומוצריו בשווקים העולמיים.

אם אزمירי ייכשל במכירת הנפט תוך 90 יום, אזי רשאית הממשלה להודיע לאזמירי על שווקים העשויים להיות קיימים למכירת הנפט ובמקרה כזה, חייב אزمירי למכור את הנפט לשווקים אלה או להתחשב עם הממשלה, כאילו נמכר כבר הנפט באותם שווקים.

הממשלה זכאית לקבל את חלקה התמלוגים במזומן, וכמובן את חלקה ברווחים, באותו מטבע זר אשר בה נמכר. הנפט הירדני ומוצריו - כל זאת במידה שלאחר פרעון הנובעות מהפעולות בהתאם להסכם זה יהיה אותו מטבע זר מצוי. הכוונה היא למטבעות הכפופות להגבלות המוטלות ע"י הממשלה האחרות על המטבע.

חובה על אزمירי לפרוע את כל החשלומים המגיעים לממשלה, בהתאם להסכם זה, לחשבונה של הממשלה בבנק או בבנקים אשר ייקבע ע"י הממשלה בכתב.

הקבלה שיתן הבנק תחשב כזיכוי מוחלט של אزمירי לגבי חשלום הסכום הכלול באותה קבלה. למטרה זאת תקבע הממשלה בנק שיש לו סוכן בארצות הברית או בבריטניה.

סעיף 35

הזכות ליבא חומר גלם

בהתחשב בדרישות הבריאות, השלום והכללים הפורמליים הנהוגים בזמן ממוים, זכאי אזמירי ליבא מים, נפט, חומרי דלק, מכונות מכוניות נוסעים, מכונית תובלה, מטוסים, חומרי נפט, ציוד, עצים מכשירי וחומרי ברזל, חומרי בנין, מכשירי כתיבה, ריהוט וכל החומרים והסחורות מכל הסוגים אשר ידרשו ע"י אזמירי ופקידיו למטרות הסכם זה, בתנאי שאזמירי או נציגו מיופה הכוח בירדן יראו שהסחורות הנ"ל נחוצות למטרות פעולותיו של אזמירי, ולא למכירה לאחרים, כמו כן זכאי אזמירי לייצא את הנפט שלו ואת מוצריו ומה שהוא יבא בעבר.

כל זאת בלא מכסים או מיסי יבוא או יצוא או מיסים או תשלום-מים אחרים כלשהם, אולם על אזמירי לשלם את המיסים הרגילים באותה עת בממלכה הירדנית על סחורות אישיות, מלבושים וסחורות מסחריות אשר חיובאנה ע"י אזמירי לשימוש האישי של פקידיו או למכירתן להן.

סעיף 36

קניית חומרי גלם

אזמירי זכאי לקנות בירדן במחירי השוק חומרי דלק, מים, מזון, חומרי בנין וציוד אחר מכל סוג שהוא במה שקשור לעבודותיו בהתאם להסכם זה.

ה ע ב ר ת כ ס פ י ם

אזמירי זכאי להעביר את כל הכספים המגיעים לו מסחורות הנפט או מוצריו הנובעים מפעולותיו בהתאם להסכם זה, אל מוֹץ לירדן באותו מטבע זר אשר בו נכנסו אוחס כספים לירדן. כמו כן זכאי אזמירי להעביר כל הוֹן שהוא שלא נופק מהכספים שהעביר לירדן באותו מטבע זר אשר בו הגיעו הסחורות לירדן. במקרה אחר רשאי אזמירי להעביר הוֹן במטבע הקיימת לאחר ששיג את האישור הממשלה.

ה ג נ ה מ צ ג ה מ מ ש ל ה

א. - כאשר תיכנס הממשלה להסכמים חדשים, או שתעניק או תאשר רשיונות או הסכמים, או זכיונות, זולת הסכם זה, אזי עליה להגן על זכויות אזמירי המוגדות בהסכם הנוכחי.

ב. - הממשלה אינה רשאית, בחקיקה כללית, או מיוחדת, או בהליכים מנהליים או בכל פעולה אחרת מכל סוג שהיא לבטל או לשנות הסכם זה.

שום שינוי בתנאי הסכם זה לא ייעשה ע"י הממשלה או אזמירי אלא בהסכמת הדדית בין שני הצדדים.

ס ע י ף 25

ה ז כ ו ת ל י י ב א ח ו מ ר ר ג ל ם

בהתחשב בדרישות הבריאות, השלום והכללים הפורמליים הנהוגים בזמן מנזרים, זכאי אזמירי ליבא מים, נפט, חומרי דלק, מכונות מכונות נוסעים, מכונות הובלה, מטוסים, חומרי נפט, ציוד, עצים מכשירי וחומרי ברזל, חומרי בנין, מכשירי כתיבה, ריהוט וכל החומרים והסחורות מכל הסוגים אשר ידרשו ע"י אזמירי ופקידיו למטרות הסכם זה, בתנאי שאזמירי או נציגו מיופה הכוח בירדן יראו שהסחורות הנ"ל נחוצות למטרות פעולותיו של אזמירי, ולא למכירה לאחרים, כמו כן זכאי אזמירי לייצא את הנפט שלו ואת מוצריו ומה שהוא יבא בעבר.

כל זאת בלא מכסים או מיסי יבוא או יצוא או מיסים או תשלום-מים אחרים כלשהם, אולם על אזמירי לשלם את המיסים הרגילים באותה עת בממלכה הירדנית על כחורונאישיות, מלבושים וסחורות מסחריות אשר תיובאנה ע"י אזמירי לשימוש האישי של פקידיו או למכירתן להן.

ס ע י ף 36

ק נ י י ת ח ו מ ר י ג ל ם

אזמירי זכאי לקנות בירדן במחירי השוק חומרי דלק, מים, מזון, חומרי בנין וציוד אחר מכל סוג שהוא במה שקשור לעבודותיו בהתאם להסכם זה.

ה ע ב ר ת כ ס פ י ם

אזמירי זכאי להעביר את כל הכספים המגיעים לו מסחורות הנפט או מוצריו הנובעים מפעולותיו בהתאם להסכם זה, אל מוֹץ לירדן באותו מטבע זר אשר בו נכנסו אותם כספים לירדן. כמו כן זכאי אזמירי להעביר כל הון שהוא שלא נופק מהכספים שהעביר לירדן באותו מטבע זר אשר בו הגיעו הסחורות לירדן. במקרה אחר רשאי אזמירי להעביר הון במטבע הקלימת לאחר ששיג את האישור הממשלה.

ה ג נ ה מ צ ג ה מ מ ש ל ה

- א. - כאשר תיכנס הממשלה להסכמים חדשים, או שחעניק או האשר רשיונות או הסכמים, או זכיונות, זולת הסכם זה, אזי עליה להגן על זכויות אזמירי המוגדות בהסכם הנוכחי.
- ב. - הממשלה אינה רשאית, בחקיקה כללית, או מיוחדת, או בהליכים מנהליים או בכל פעולה אחרת מכל סוג שהיא לבטל או לשנות הסכם זה.
- שום שינוי בתנאי הסכם זה לא ייעשה ע"י הממשלה או אזמירי אלא בהסכמת הדדית בין שני הצדדים.

ג. - הפעולות המופיעות במסגרת הסכם זה התיינה כפופות אך ורק להוראות הסכם זה, ולא תהיינה כפופות לחוקים אחרים כלשהם העומדים בסתירה להנאי הסכם זה.

ד. - בכל מצב אשר בו חובה על הממשלה, בהתאם להסכם זה, לענות על דרישה כלשהיא מאזמירי, חייבת הממשלה לעשות זאת תוך תקן-פה שלא תעלה על 30 יום אלא במצבים אשר עבורם מופיעה הוראה אחרת ועל הממשלה לא לדחות בקשה שתוגש ע"י אזמירי בלא סיבה הגיונית.

סעיף 39

פסוק ממש בוליים

הסכם זה משוחרר ממש בוליים.

סעיף 40

הפרות ע"י אזמירי

בכפוף להוראות סעיף 25 אם ייכשל אזמירי בביצוע התחיי-
בויותיו בהתאם לסעיפים 31.30.7.4. אזי רשאית הממשלה
לסיים הסכם זה.
אם אזמירי יפר חנאי כל שהוא מתנאי הסכם זה, חייבת הממ-
שלה להודיעו בכחב על כך, ובמקרה שאזמירי יסרב או ייבצר
ממנו לתקן באופן מספיק את הבעיות תוך פרק זמן הגיוני,
אזי רשאית הממשלה בין אם לסיים את ההסכם או להגיש תבי-
עת פיצויים.

ה נ ו ס ח ה ע ר ב י ו ה א נ ג ל י

הסכם זה נערך בשתי שפות : ערבית ואנגלית.
שני הנוסחים יהיו רשמיים. במקרה שתהייה סתירה במשמעות
בין שני הנוסחים הערבי והאנגלי של הסכם זה יכריע הנוסח
הערבי.

ת א ר י ך א י ש ו ר ה ה ס כ ם

תאריך אישור ההסכם הוא התאריך אשר בו אושר ההסכם ופורסם
ע"י המוסדות והאנשים בדרך המצוינת בחוקי הממלכה הירדנית
ההאשמית כדי לעניק לו צויון של חוק כללי בממלכה.
הסכם זה נחתם ביום זה החמישי לחודש ג'מאדה אל-אילה שנת
1377 להג'רה החל ביום ה - 28 לחודש נובמבר 1957.

בשם
ממשלת הממלכה הירדנית
ההאשמית
ח'לוצי אל - ח'ירי
שר הכלכלה הלאומית

ג'ורג אזמירי

בנוכחות
שוכרי אל- מהתדי
היעוץ המשפטי של ראשות מועצת
השרים

ה ו ר א ו ת

הוראות (תיקון) ארגון תעשיית החכשיטים המזרחיים

ומכירתם לשנת 1959*

סעיף 1. הוראות אלה תיקראנה "הוראות (תיקון) ארגון תעשיית החכשיטים המזרחיים ומכירתם לשנת 1959" והן תיקראנה יחד עם החלטה מס' 5 לשנת 1953 - להלן ההחלטה המקורית - כהחלטה אחת, והן תיכנסנה לתוקף החל מתאריך פירסומן בעיתון הרשמי.

סעיף 2. סעיף 5 מההחלטה המקורית תתוקן באופן הבא:
א. ע"י הוספת המשפט הבא לסוף ס"ק ב מההחלטה המקורית:

"בצורה ברורה שישתכנע בה מנהל משרד התיירות או הפקיד שמונה ע"י המנהל בכתב למטרה זאת"

ב. ע"י הוספת ס"ק הבא להחלטה המקורית מייד לאחר ס"ק ה:

ו - "שיורשה למנהל משרד התיירות או לפקיד שמונה בכתב על ידי המנהל למטרה זאת להיכנס לבית מסחרו על מנת לערוך בו ביקורת או להשיג אינפורמציה או רשימות סטטיסטיות הנדרשות ממנו".

* פורסם בע"ר מס' 1416 מתאריך 16/3/1959

סעיף 3. סעיף 11 בהחלטה המקורית יתוקן ע"י השמטת כל מה שזכר לאחר הביטוי "ויוענש" ובמקום מה שהושמט יבוא "בקנס שאינו למטה מ-5 דינאר ולא מעל ל-20 דינאר. במקרה של הישנות העבירה יהייה העונש - מאסר לתקופה שאינה פחותה מ-7 ימים ואינה עולה על חודש אחד. בית המשפט רשאי במקר זה לצוות לשלול את הרשיון ולבטל את חוקפו לתקופה שתיראה לו לנכון.

ראש ההכוונה הלאומית
עבד אל מונעם אל-רפאעי

ה ו ר א ו ת

משרדי התיירות, הנסיעה והתובלה לשנת 1959*

סעיף 1. שם ההוראות. הוראות אלה תיקראנה "הוראות משרדי התיירות, הנסיעה והתובלה לשנת 1959" והן פיקנסנה לתוקף החל מתאריך 1/4/59. תוקף הוראות אלה יהול על המשרדים שקבלו את הרשיון בעבר בנוסף למשרדים אשר יקבלו רשיון לאחר כניסת הוראות אלה לתוקף.

סעיף 2. ביאור מונחים. למונחים ולביטויים הבאים המופיעים בהוראות אלה תהיינה המשמעויות המוקצות להן להלן אלא אם כן יורה הקשר הדברים

* פורסם בע.ר. 1416 מתאריך 16/3/1959

על פירוש אחר.

1. הביטוי "משרד חירות ונסיעה" -

פירושו כל אדם או חברה או גוף המגיש שירותים לתיירים, או עולי רגל או נוסעיפ תמורת תשלום או שווה תשלום.

2. הביטוי "משרד חובלה", פירושו: כל

אדם או חברה או גוף העוסקים בהובלת תיירים, או עולי רגל ביבשה או בים, או באוויר ו/או הסעת התושבים הירדנים או המתגוררים בירדן אל מיחוצ לגבולות הממלכה בים, או באוויר ו/או כל מי שבבעלותו קוו או אווירי, או כל נציג שלו החפץ לפתוח משרד עצמו.

3. הביטוי "רשות הרישוי", כוונתו: מנהל

משרד החירות.

עייף 3. השגת רשיון אסור לאף אדם לפתוח משרד, לתיירות, נסיעות, או תובלה, או לעסוק בעבודה זאת אלא לאחר מילוי התנאים והדרישות המו- פיעים בהוראות אלה ובחוקים, תקנות וההוראות בעלי חוקף אחרים, ולאחר השגת הרשיון הדרוש מרשות הרישוי.

עייף 4. בקשות למתן רשיון- על משרד חירות, נסיעה או תובלה החפץ בקבלת הרשיון הדרוש, להגיש בקשה

לרשות הרישוי. רשות הרישוי רשאית להיענות
לבקשה או לדחותה לאחר התייעצות עם מועצת
התיירות המייעצת.

סעיף 5. חנאי קבלת - מבקש רשיון חייב לענות על התנאים הבאים:

הרשיון 1. שיהיה ידוע בהתנהגותו הטובה ושגילו אינו
למטה מ-21 שנה.

2. שייקח לעצמו משרד מתאים, בלתי חלוי והולם
אשר רשות הרישוי תהייה משוכנעת ושביעת רצון
ממנו ושהמשרד יהייה מצוייד בטלפון ותהייה
לו כחובת. כמו כן עליו להעסיק לא פחות מ-2
פקידים, מיחוץ למנהל והשליח, שיעבדו בתורנות
במשרד באופן סדיר.

3. הוא חייב לקבוע שלט ברור ומתאים על דלת
המשרד בשפה הערבית ובכל שפה זרה אחרת
מתאימה.

4. הוא חייב להיות בעל בקיאות וממוחיות מספקת
בענייני תיירות.

סעיף 6. דרישות הרישוי - לא יוענק רשיון למבקש, אלא לאחר מילוי אחר
שני התנאים הבאים:

1. סיכום ההון העצמי בעבודות התיירות
והנסיעות לא יהייה קטן מ-3000 דינאר ירדניים.

2. שיתחייב לבצע את עבודותו בנאמנות וביושר

בערבות של 4000 דינאר של בנק מוכר.

סעיף 7. מבקשי רשיון-על כל אדם או חברה שאינם ירדניים וחפ-
צים לפתוח משרד חיירות, נסיעות או תובלה
בממלכה הירדנית ההאשמית, להגיש בקשה
לכך למשרד החיירות. המשרד מצידו יגיש
את המלצותיו בעניין זה לראש השרים
וזה האחרון יציג אותה בפני מועצת השרים
העליונה כדי שתקבל את החלטה הנראית לה.

סעיף 8. אם יורשה לאדם או חברה כלשהם לפתוח משרד חיירות, נסיעות
או תובלה אזי יש לקיים את עיקרון אשר המדינה,
שהאדם או החברה השייכים לה, מיישמת אותו בעניין מס'
הפקידים הירדניים אשר יש להעסיקם והעמדות אותם יחפסו.

סעיף 9. בא כוח או נציג - אסור למשרדי חירות, נסיעות או
המשרדים הלא תובלה שאינם ירדניים למנות בא כוח או
ירדניים נציג, או אנשים, או חברה שאינם בעלי
אזרחות ירדנית.

סעיף 10. סמכות הגבלת - למנהל משרד החיירות, באישור ראש ו
מס' המשרדים ההכוונה הלאומית, הסמכות להגביל את
מס' משרדי החירות, הנסיעות והתובלה
המקבלים מידי שנה וזאת בהסחמך
ובהתחשב ברמת המשרדים הקיימים וכושרה
של הממלכה לקלוט אותם.

סעיף 11. נוסח הרשיון - הרשיון יוצא בהתאם לטופס שייקבע על ידי משרד התיירות והוא יוחתם על ידי מנהל משרד התיירות או הפקיד ממלא מקומו בעת היעדרו באישור ראש ההכוונה הלאומית.

סעיף 12. אגרת רשיון - האגרה השנתית של הרשיון חהיה בסכום של 5 דינאר למשרד הראשי ו-2 דינאר לכל סניף מסניפיו.

סעיף 13. הוצאת נספח - רשות הרישוי רשאית להוציא נספח או לצרף לכל רשיון לרשיון שיוצא על ידה תנאים מיוחדים, וזאת בעת הוצאת הרשיון או בכל עת שהיא לאחר מכן לפי ראות עינייה, ומכאן, חלה חובה על מקבל הרשיון להפקיד על התנאים ולבצע אותם.

סעיף 14. השימוש ברשיון - הרשיון יהייה אישי עבור בעליו והשימוש בו, הסבתו או מתן רשות להשחמש בו - לאדם כלשהוא - אסור לאדם שקבל את הרשיון כחוק.

סעיף 15. הפסקת עבודתו - 1. על כל משרד שנטגר, אך שנתחסלה עבודתו של משרד או או שהפסיק לעבוד בצורה כלשהיא, או העברת בעלותו שהבעלות עליו עברה לאיש או אנשים אחרים - להודיע לרשות הרישוי על כך בכתב תוך חודש מהאירוע עצמו. על מי

שעל שמו הוצעברה הבעלות של משרד כלשהוא
להגיש בקשה חדשה לרשות הרישוי כדי לקבל
רשיון חדש.

2. רשות הרישוי רשאית לשמור לעצמה את ההחלטה
הייבנה והעכרות הנתינת בהתאם לסעיף 6
לתקופה של חודשיים מתאריך הגעת החודעה
על סגירת המשרד או חיסול עסקיו או העברת
הבעלות עליו לפי הצורך.

סעיף 16. חוקיות הרישוי - 1. רשיונו של המשרד הראשי או סניפו
ייכנס לתוקפו וחוקפו יפוג ב-31
במס כל שנה והוא יחודש מידי
שנה החל מתאריך 1/4 כל שנה.

2. יבוטל חוקפו של כל רשיון, למרות
התקופה שנקבעה בו, באם בימ"ש או
רשות ברישוי הפסיקה את חוקפו או
בטלה אותו.

סעיף 17. הפסקת חוקף - אם קופס חוקף רשיון כלשהוא שתוצא
על פי הוראות אלה או שיבוטל החוקף
רשיון או ביטולו
אזי חובה על בעל הרשיון להתזיין
לרשות הרישוי תוך 48 שעות.

סעיף 18. רשיונות אחרים-אין בהוראות אלה דבר הפוטר את משרדי
התיירות, הנסיעות והחובלה מההכרח להגיש
רשיון כלשהוא מהרשיונות האחרים אשר
החוק דורש השגתם לגבי המשרד שקבל רשיון
בהתאם לתקנות אלה.

סעיף 19. הצגת רשיון- על מקבל הרשיון לחלוח את הרשיון השייך
למשרדו במקום בולט במשרד באופן שתאפשר
לכל הנכנסים למשרד לראותו.

סעיף 20. סגירת המשרדים-אם יוקם משרד או ינוהל בלא רשיון, או
המורשים בלא שיחודש הרשיון שהוצא בעבורו, או
שינוהל למרות הפסקת חוקף הרשיון, או
ביטולו - אזי רשאית רשות הרישוי להוציא
צו בכתב לאדם המנהל את אותו משרד
המצווה עליו לסגור את המשרד לחלוטין
ובאופן מתמיד בהתאם למה שמפורט בצו
ועל אותו אדם לבצע את הצו מיד.

סעיף 21. פירסומי תעמולת- אסור למשרד התיירות, נסיעות, או תובלה
התיירות לפרסם או להפיץ פרסום כלשהוא הנוגע
לתיירות, לפני קבלת אישור לכך מרשות
הרישוי, בתנאי שהקביעה בעניינו לא
תארך יותר משבוע אחד מתאריך קבלתו.

ע"ף 22. דוח"ות סטטיסטיים- על האדם האחרי על ניהול המשרד
הראשי לספק למנהל משרד החירות, פעם
בכל ששה חודשים, וכל אימת שידרוש זאת
דוח"ות סטטיסטיים שיפרטו את מס' סוכניו,
אזרחותם וכמו כן תקופת התגוררותם
הממלכה.

סעיף 23. ביקורת על- מנהל משרד החירות, או מי שימונה על ידו
המשרדים בכחב למטרה זאת, רשאי להיכנס לכל משרד
חירות, נסיעות או הובלה על מנת לערוך
ביקורת ולקחת תחשיבים או אינפורמציה
שיידאו על ידו נחוצים, כמו כן הוא רשאי
לערוך חקירה בעניין כלשהוא שלפי דעתו יש
למשרד נגיעה בו, על האחראי במשרד מוטלת
החובה להקל את תפקידו ולספק לו את כל
הסטטיסטיקות אשר תידרשנה על ידו.

סעיף 24. העונשים- כל מי שיפר הוראה כלשהיא מהוראות תקנות
אלה או הוראות כלשהן שתוצאנה על פיהן,
או שלא יפעל לפיהן, בין אם בעצמו או
באמצעות עוזרו, או איש המיעסק על ידו, או
בא כוחו, או נציגו - ייחשב כמי שעבר עבירה
וייענש בקנס של לא פחות מ-10 דינאר ולא
יותר מ-50 דינאר, במקרה של הישנות העבירה
הוא ייענש בעונש מאסר לתקופה של לא פחות
מ-14 יום אולם לא יותר מחודשיים, במקרה

כזה רשאי בית המשפט לצוות לשלול מאדם
כזה את הרשיון ולבטל את תוקפו לתקופה
שתיראה לו.

סעיף 25. תיקון ההחלטה - מנהל משרד התיירות, לאחר התייעצות עם
המועצה המייעצת לתיירות, רשאי להגיש
לראש ההכוונה הלאומית, מידי הוראות אלה
לפי הצורך.

סעיף 26. ביטול -
תבוטל ההחלטה בדבר משרדי התיירות
והנסיעות מס' 4 לשנת 1953 והתיקונים
שתלוי בה.

ראש ההכוונה הלאומית
עבד אל-מונעם אל-רפאעי
